



Brokerage Services Agreement	Договор на брокерское обслуживание.
1. Purpose and Basis of the present Agreement	1. Цель и Основа настоящего Договора
<p>1.1 ZERICH SECURITIES LIMITED (hereinafter referred to as “the Company”), a company incorporated in conformity with the laws of the Republic of Cyprus, registered address: Grigori Afxentiou, 13-15 I.D.E. IOANNOU COURT, Flat/Office 202 Mesa Geitonia, P.C. 4003, Limassol, Cyprus, registered No. 252803, hereby concludes the present Brokerage Agreement (hereinafter referred to as “Agreement”) with the Client who wishes to use the services of the Company to commit transactions in securities and derivative contracts (collectively referred to as “Parties”). The Client enters into the present Agreement by means of signing of the Letter of Application for multipurpose services in the financial market, included hereunder Appendix 1, the Company registers the above mentioned Application and forwards the corresponding Notification to the Client.</p>	<p>1.1 ЦЕРИХ СЕКЬЮРИТИЗ ЛИМИТЕД (далее по тексту – «Компания»), юридическое лицо зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Кипр, зарегистрированный адрес: 4003, Кипр, Меса Гетония, Лимассол, Григори Афсентиу, 13-15, И.Д.Е. ИОАННУ КОРТ, офис 202, регистрационный номер 252803, настоящим заключает настоящий Договор на оказание Брокерских услуг (именуемый в дальнейшем «Договор») с Клиентом, который желает пользоваться услугами Компании в целях совершения операций с ценными бумагами и производными финансовыми инструментами (совместно именуемые «Стороны»). В целях заключения договора Клиент подписывает и направляет в Компанию Письмо-заявление на комплексное обслуживание на финансовом рынке в форме, содержащейся в Приложении 1, а Компания регистрирует вышеупомянутое Письмо-заявление и направляет Клиенту соответствующее уведомление.</p>
<p>The Agreement is understood to be concluded on behalf of the Company only if the Client meets the requirements set forth in the present Agreement as well as in applicable legislation and if the Client fills in and provides all the required documentation. The Client also undertakes to provide all the data that is to be disclosed in conformity with applicable legislation.</p>	<p>Договор будет заключен Компанией только в том случае, если Клиент удовлетворяет требованиям, установленным как в настоящем Договоре, так и применимым законодательством, и должным образом заполнил и/или представил все требуемые документы. Клиент также обязан предоставить Компании любую информацию, раскрытие которой необходимо в соответствии с положениями Применимого права.</p>
<p>1.2 The Company is authorized by the Cyprus Securities and Exchange Commission (the “Commission”) and regulated by the Commission to conduct investment business under the Law 144(I)/2007 (hereinafter referred to as “the Law”). License Number is 115/10. The Company, thus, is a registered and duly authorized member of the financial services market.</p>	<p>1.2 Компания имеет лицензию Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам и Биржам («Комиссия») и подотчетна Комиссии в отношении инвестиционной деятельности согласно Закону 144(I)/2007 (именуемом в дальнейшем «Закон»). Номер лицензии 115/10. Таким образом, Компания является зарегистрированным и уполномоченным надлежащим образом участником рынка</p>

<p>1.3 The Agreement will apply to the above mentioned investment and related business which the Company may carry on with or for the Client in accordance with the present Agreement, subject to the Agreement of any other agreement relating to any specific business or transaction between the Client and the Company.</p> <p>1.4 Full text of the latest version of the present Agreement as amended from time to time is available on the Company website at www.zerich.eu.</p> <p>1.5 The Company reserves the right to unilaterally make amendments to the Agreement, publishing the amended text on the Company website at www.zerich.eu.</p> <p>1.6 The Company will notify the Client of any material changes to its Agreement by posting updated versions of the applicable documents on the Company website at www.zerich.eu</p> <p>1.7 Any amendment to the present Agreement shall take effect on such date as the Company shall specify (being not less than 10 business days after the notification of the change unless it is impracticable to do so).</p> <p>2. Definition and Construction</p> <p>2.1 Save where provided in clause 2.2 or where the context otherwise requires, words and phrases defined in the Commission Rules shall have the same meanings when used in the present Agreement.</p> <p>2.2 The following words and phrases shall have the following meanings:</p> <p>2.2.1 A ‘business day’ is any day which is not a Saturday, Sunday or a public holiday in Cyprus;</p> <p>2.2.2 ‘Commission’ means the Cyprus Securities and Exchange Commission;</p> <p>2.2.3 ‘Commission Rules’ means the rules and guidance of the Commission as set out in the normative documents of the Commission.</p> <p>2.2.4 ‘Client Account’ – account or accounts</p>	<p>финансовых услуг.</p> <p>1.3 Договор применим к вышеозначенным видам инвестиционной и смежной деятельности, которую Компания вправе осуществлять с Клиентом или для Клиента в соответствии с данными Договором с учетом условий любого другого договора, относящегося к конкретной сделке или операции, совершаемой между Клиентом и Компанией.</p> <p>1.4 Полный текст настоящего Договора в последней редакции, включая приложения к нему доступен на сайте Компании по адресу www.zerich.eu.</p> <p>1.5 Компания сохраняет за собой право вносить в одностороннем порядке изменения в Договор, публикуя текст Договора с изменениями на сайте Компании по адресу www.zerich.eu.</p> <p>1.6 Компания уведомляет Клиента о любых существенных изменениях в Договоре путем размещения обновленных версий применимых документов на веб-сайте Компании www.zerich.eu.</p> <p>1.7 Любые изменения и дополнения настоящего Договора вступают в силу на дату, указанную Компанией (не ранее 10 дней после уведомления об изменениях, если это осуществимо).</p> <p>2. Определения и Толкования</p> <p>2.1 Если иное не предусмотрено п. 2.2 или не требуется согласно контексту, слова и предложения, определенные Правилами Комиссии имеют те же значения при использовании их в настоящем Договоре.</p> <p>2.2 Указанные ниже слова и выражения имеют следующие значения:</p> <p>2.2.1 «Рабочий день» - любой день, кроме субботы, воскресенья и государственных праздников на Кипре;</p> <p>2.2.2 «Комиссия» - Комиссия по Ценным Бумагам и Биржам Республики Кипр;</p> <p>2.2.3 «Правила Комиссии» - правила и нормы Комиссии, указанные в нормативных документах Комиссии.</p> <p>2.2.4 «Счёт клиента» - счёт либо счета</p>
---	---

<p>the Company opens for the purposes of deposit of funds, custody of securities and effecting the transactions stipulated by the present Agreement. The Company shall have the right to transfer funds and securities in the above mentioned Client accounts within the amounts necessary and sufficient for the settlement of transactions made on Trading Facilities, as well as Client orders for the execution of transaction involving cash or securities.</p> <p>2.2.5 Multilateral Trading Facility (or MTF) - a multilateral system, operated by an investment firm or a market operator, which brings together multiple third-party buying and selling interests in financial instruments and in accordance with non-discretionary rules - in a way that results in a contract in accordance with the provisions of Title II of MiFID.</p> <p>2.2.6 “Assets” shall mean cash, securities or other financial instruments.</p> <p>2.2.7 “Base Currency” shall mean Euros (EUR).</p> <p>2.2.8 “Execution service” shall mean acting in accordance with the Client’s orders to conclude agreements to buy or sell one or more financial instruments for and on the Client’s behalf.</p> <p>2.3 References in the Agreement to statutes, the Commission Rules and any other rules, regulations or laws shall be to such statutes, Commission Rules, regulations and laws as modified, amended, restated or replaced from time to time.</p> <p>2.4 References to clauses are to the clauses of the Agreement.</p> <p>2.5 Headings are included for convenience only and shall not affect the interpretation of the Agreement.</p> <p>3. Client Classification</p> <p>3.1. According to the Law the company defines</p>	<p>для размещения и учета денежных средств и ценных бумаг, открываемый Компанией для целей совершения операций и сделок, предусмотренных настоящим Договором. Компания вправе осуществлять перевод денежных средств и ценных бумаг Клиента на вышеозначенные счета в пределах сумм, необходимых и достаточных для проведения расчетов по сделкам, заключенным на Торговых Площадках, а также для исполнения поручений Клиента на совершение операций с денежными средствами или ценными бумагами.</p> <p>2.2.5 Многосторонняя Торговая Площадка (МТП) - многосторонняя система, управляемая инвестиционной фирмой или оператором рынка, которая сводит воедино интересы третьих лиц на покупку и продажу финансовых инструментов в соответствии с недиспозитивными правилами таким образом, что это приводит к заключению сделок в соответствии с положениями Раздела II Директивы Евросоюза «О рынках финансовых инструментов» (MiFID).</p> <p>2.2.6 «Активы» будут означать денежные средства, ценные бумаги, или другие финансовые инструменты.</p> <p>2.2.7 «Базовая валюта» будет означать Евро (EUR).</p> <p>2.2.8 «Услуга по исполнению» будет означать действие в соответствии с поручениями Клиента с целью заключения соглашений о покупке или продаже одного или более финансовых инструментов за Клиента и от его лица.</p> <p>2.3 Ссылки в Договоре на акты, Правила Комиссии, нормативы или законы являются ссылками на такие акты, Правила Комиссии, нормативы и законы, которые время от времени изменяются, дополняются, восстанавливаются или заменяются.</p> <p>2.4 Ссылки на пункты статей являются ссылками на пункты статей Договора.</p> <p>2.5 Заголовки даются исключительно для целей удобства и не влияют на толкование Договора.</p> <p>3. Классификация Клиентов</p> <p>3.1. В соответствии с требованиями Закона</p>
---	---

the category of the Client as a retail client, professional client or eligible counterparty based on client submitted data and documents and notify the Customer of the category assigned to it.

A client conforming to Part A of the Second Appendix to the Law is recognized the professional client after providing information and documents proving client's eligibility. The Client may at any time to request a different classification.

Retail client can be recognized as professional client in relation to all or certain services or operations or the type of transaction or product only upon written request and after providing evidence of his compliance with the requirements of paragraph 1 of Part B of the Second Appendix to the Law.

Professional client can apply for recognition as a retail client in respect of all or certain services or operations or the type of operation or product in order to secure a higher degree of protection.

3.2. Non-EEA clients warrant that any transaction entered into with the Company is permissible under their relevant home state legislation.

3.3. By entering into this agreement the Client agree to inform the Company of any event affecting the Client's ability to undertake and discharge the Client's obligations, as well as other circumstances, that may influence the categorization of the Client.

4. Description of Services

4.1 The Company may provide services to the Client in order to commit transactions in securities, derivative instruments and operations on the Forex market and the Company may deal with the Client as agent, that means: execution of orders on the Client's behalf, receipt and transmitting of orders, arrangement or making arrangements with a view to transactions in

Компания определяет категорию Клиента как частного клиента, профессионального клиента или приемлемого контрагента на основании представленных Клиентом сведений и документов и уведомляет Клиента о присвоенной ему категории.

Клиент, соответствующий требованиям Части А Второго Приложения к Закону, признается профессиональным клиентом после предоставления сведений и документов, подтверждающих его соответствие требованиям. Клиент может в любое время подать заявление об изменении своего статуса.

Частный клиент может быть признан профессиональным клиентом в отношении всех или определенных услуг или операций или типа операций или продукта только по письменному запросу и после предоставления документов, подтверждающих его соответствие требованиям пункта 1 Части В Второго Приложения к Закону.

Профессиональный клиент может подать заявление о признании его частным клиентом в отношении всех или определенных услуг или операций или типа операций или продукта для обеспечения более высокого уровня защиты.

3.2. Клиенты из стран, не относящихся к странам Европейской экономической зоны (ЕЕА), гарантируют, что любая сделка, заключенная с Компанией, разрешена согласно соответствующим законам, действующим в их стране.

3.3. Заключая настоящий Договор, Клиент подтверждает свою обязанность информировать Компанию о любых обстоятельствах, влияющих на его способность принимать и выполнять свои обязательства, а также о любых обстоятельствах, которые могут повлиять на отнесение Клиента к определенной категории.

4. Описание Услуг

4.1 Компания может предоставлять Клиенту услуги в отношении совершения операций с ценными бумагами, производными инструментами и операциями на рынке Forex, а также работать с Клиентом в качестве агента, что означает следующее: выполнение поручений от имени Клиента, получение и передача поручений, организация или отдача

<p>investments or related instruments and provision of such other services as the Company may agree from time to time (the “Services”).</p> <p>4.1.1 Maintenance by the Client with respect to securities of domestic and foreign issuers issued in the territory of the Republic of Cyprus and abroad (hereinafter - the "Securities"), engaging in transactions with cash for their conversion to cash in foreign currency, as well as providing related services, including:</p> <p>4.1.1.1. Making the Company on its own behalf but at the Client's account transactions in securities traded on regulated markets, and/or making instructions by the Company on its behalf, but at the expense of the Client to a third party to conduct transactions in securities traded on trading facilities. The Company has selected a number of execution venues that meet its criteria for delivering best execution to the Client in particular financial instruments. The list of selected execution venues as well as any changes to it will be published on the website (www.zerich.eu).</p> <p>4.1.1.2 closing on behalf of the Company under Client’s order and at his expense of transactions with funds for their conversion and/or filing of the instructions to a third party on behalf of the Company, but at the expense of the Client's to perform the above operations;</p> <p>4.1.1.3 closing on behalf of the Company under Client’s order and at his expense of transactions, factual and legal actions in order to provide technical access to data on foreign Trading Facilities in the manner and cases provided for in the present Agreement (hereinafter "Providing access ").</p> <p>4.1.2 Provision of services by the Company on the conclusion of derivative contracts based on the Client's instructions in the section of derivative contracts (on the derivatives market), of the relevant trade organizer. Provision of services under the present Agreement is made</p>	<p>распоряжений в отношении сделок по инвестиционным или смежным инструментам, а также предоставление таких других услуг, на которые Компания, время от времени, может соглашаться («Услуги»), в том числе:</p> <p>4.1.1. Обслуживание Компанией Клиента в отношении ценных бумаг национальных и иностранных эмитентов, выпущенных на территории Республики Кипр и за её пределами (далее – «ценные бумаги»), совершение операций с денежными средствами с целью их конвертации в иностранную валюту, а также оказание сопутствующих услуг, в том числе:</p> <p>4.1.1.1 Совершение Компанией от своего имени, но за счет Клиента сделок с ценными бумагами, обращающимися на регулируемых рынках, и/или подача Компанией от своего имени, но за счет Клиента поручения третьему лицу на совершение сделок с ценными бумагами, обращающимися на торговых площадках. Компания выбрала ряд площадок исполнения, отвечающих нашим критериям наилучшего исполнения для Клиента для некоторых конкретных финансовых инструментов. Перечень выбранных площадок а также любые изменения к нему будут опубликованы на веб-сайте Компании (www.zerich.eu).</p> <p>4.1.1.2 совершение Компанией по поручению и за счет Клиента операций с денежными средствами в целях их конвертации и/или подача Компанией от своего имени, но за счет Клиента поручения третьему лицу на совершение указанных операций;</p> <p>4.1.1.3 совершение Компанией от своего имени и за счет Клиента либо от имени и за счет Клиента сделок, фактических и юридических действий в целях предоставления Клиенту возможности технического доступа к данным о торгах на Торговых Площадках в порядке и в случаях, предусмотренных настоящим Договором (далее «Предоставление Доступа»).</p> <p>4.1.2 Предоставление Компанией услуг по совершению срочных сделок на основании поручений Клиента в секции срочных сделок (на срочном рынке) соответствующего организатора торговли. Предоставление услуг</p>
--	---

<p>under derivative contracts, the underlying assets which are emission securities, currencies, commodities, stock composite index, and other assets in accordance with the legislation of the Republic of Cyprus and other jurisdictions.</p>	<p>по настоящему Договору производится по срочным контрактам, базовым активом которых являются эмиссионные ценные бумаги, валюта, товары, фондовые сводные индексы и другие виды активов в соответствии с действующим законодательством Республики Кипр и иных юрисдикций.</p>
<p>4.1.3 Provision of services by the Company for conclusion of transactions on behalf of the Company but under Client's order and at his expense in respect to the Contracts for Difference (CFDs) and transactions on the foreign exchange market (hereinafter referred to as «Forex»). The Client if to refer to the Company CFD and Forex Trading Regulation for details.</p>	<p>4.1.3 Предоставление Компанией услуг по совершению от имени Компании но на основании поручений Клиента и за его счёт сделок в отношении контрактов на разницу а также операций на рынке межбанковского обмена валют по свободным ценам (именуемом в дальнейшем «Forex»). За более подробной информацией Клиенту надлежит обращаться к Правилам Компании в отношении торговли контрактами на разницу и торговли на рынке Форекс</p>
<p>4.2 The provision by the Company of the Services will be subject to the Agreement and any statutory, regulatory, legal or market requirements.</p>	<p>4.2 Предоставление Компанией Услуг происходит в соответствии с настоящим Договором, а также уставными, регуляторными, юридическими и рыночными требованиями.</p>
<p>4.3 The Company shall not provide advice in the form of personal recommendations and therefore, in relation to transactions the Client enter into with the Company, the Client does so in reliance solely on the Client's own judgment and the Company makes no assessment of the suitability of such transactions. In this regard the Client should note that if the Company merely explain the Agreement of an investment or its performance characteristics this does not of itself amount to advice on the merits of a transaction in the investment or on the legal or tax status or consequences.</p>	<p>4.3 Компания не предоставляет консультаций в форме персональных рекомендаций и, следовательно, что касается сделок, заключаемых Клиентом и Компанией, Клиент опирается исключительно на свое собственное решение, и Компания не дает оценки необходимости таких сделок. В таком случае Клиенту следует иметь виду, что если Компания всего лишь разъясняет условия инвестиционной сделки или её рабочих характеристик, это само по себе не означает рекомендаций в отношении преимуществ данной инвестиционной сделки, или в отношении её юридических и налоговых последствий.</p>
<p>4.4 All investments are subject to risk, the degree of risk is a matter of judgment and cannot be accurately pre-determined. The Company gives no warranty as to the performance or profitability of the Client's account, opened as part of the conclusion of the Agreement or the Client's investments or any part thereof. To the extent that the Client engages in transactions in securities and other financial instruments the Client's attention is drawn to the specific risk</p>	<p>4.4 Все инвестиции подвержены риску, степень риска является предметом оценки и не может быть точно предопределена. Компания не дает гарантий относительно показателей и прибыльности счета Клиента, открытого согласно настоящему Договору, а также инвестиций Клиента, полностью или частично. Так как Клиент совершает сделки с ценными бумагами и другими финансовыми инструментами, ему следует обратить</p>

<p>disclosures which are set out in the Appendix 9.</p> <p>4.5 The Company may delegate the performance of any of the Services to any affiliated company and/or to such other person(s) the Company may think fit. The Company may also employ agents as the Company selects on such terms as the Company considers appropriate, taking into consideration the provisions of Clause 40 of the Law. The Company may, where the Company considers it appropriate, enter into clearing arrangements with clearing brokers or clearing members of a particular exchange. The Agreement of its clearing arrangements with such agents (including any exclusions or limitations of liability) will be binding on the Client and may be directly enforced against the Client by such agents.</p> <p>4.6 The Company is authorized by the Client to do anything which the Company considers necessary or appropriate either to provide the Services (including but not limited to acting as the Client's agent and delegating its authority as the Client's agent to another party) or to comply with any applicable laws or regulations.</p> <p>4.7 The Company will not be responsible for the provision of any tax or legal advice in relation to the Services.</p> <p>4.8 The Company will treat the Client as direct client, the Company has no obligation and accept no liability to any other person for whom the Client may be acting as an agent, intermediary or fiduciary (whether or not the existence or identity of such person(s) has been disclosed to the Company). Where the Client are acting in one of the aforesaid capacities on behalf of another or others, the Client represents, warrants and agrees that:</p> <p>4.8.1 The Client have full power and authority to instruct the Company upon the present Agreement;</p> <p>4.8.2 The Client have no reason to believe that</p>	<p>внимание на раскрытие информации о некоторых рисках, изложенной в Приложении 9.</p> <p>4.5 Компания вправе поручить оказание каких-либо Услуг любой аффилированной компании и (или) другому (-им) лицу (-ам), по своему усмотрению. Компания также вправе нанять агентов, которых Компания выбирает на таких условиях, которые сочтет подходящими, руководствуясь, в частности, статьёй 40 Закона. Компания вправе, при необходимости, заключать соглашения о клиринговом обслуживании с клиринговыми брокерами или клиринговыми участниками конкретной биржи. Условия договоров с такими агентами (включая любые исключения или ограничения ответственности) являются обязательными для Клиента, и агенты вправе непосредственно обеспечить их исполнение Клиентом.</p> <p>4.6 Компания уполномочена Клиентом на совершение всех действий, которые сочтет необходимыми или целесообразными либо для оказания Услуг (включая, в том числе, действия в качестве агента Клиента и передачу полномочий в качестве агента Клиента другим лицам), либо для соблюдения любых законов и подзаконных актов.</p> <p>4.7 Компания не несет ответственности за консультирование по налоговым и юридическим вопросам в связи с Услугами.</p> <p>4.8 Компания рассматривает Клиента в качестве непосредственного клиента Компании, не несет обязательств и не принимает на себя ответственность по отношению к другим лицам, для которых Клиент является агентом, посредником или доверенным лицом (вне зависимости от того, раскрыта ли информация о существовании и идентификационных данных такого лица (лиц). В случае если Клиент выступает в одном из вышеперечисленных качеств от имени других лиц, Клиент заверяет, гарантирует и соглашается, что:</p> <p>4.8.1 Клиент обладает достаточными правами и полномочиями на выдачу поручений Компании согласно настоящему Договору;</p> <p>4.8.2 у Клиента нет причины полагать, что</p>
---	--

<p>such person(s) will not be able to perform any settlement obligation hereunder;</p> <p>4.8.3 The Client have obtained and recorded evidence of the identity of such person(s) or any underlying principal of such person(s);</p> <p>2.8.4 The Client will provide to the Company with such information as the Company require in relation to the present Agreement, including all information required to comply with all Commission Rules and all applicable anti-money laundering rules and regulations; and</p> <p>2.8.5 The Client will be liable to the Company jointly and severally with the Client's principal in respect of all obligations and liabilities arising from transactions effected on the Client's instructions.</p> <p>4.9 The Company will not be obliged to effect any transaction nor do anything else which would breach any statute, law or other regulation.</p> <p>5. Systems Access</p> <p>5.1 The Company will provide any of the Services through dedicated systems ("Systems Access") which shall be used for</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) terminal access(es) for electronic trading, transmission of the Client's orders; 2) monitoring the activity and positions in the Client's account(s) and 3) receipt of reports, extracts, confirmations and other messages 4) provision of software and communication links necessary for access. Systems Access may be a proprietary service offered by the Company or a third party system offered by another broker, vendor or exchange. The Client may use the software solely for the Client's own internal business purposes. <p>5.2 Systems Access will be used to transmit, receive and confirm execution of orders, subject to prevailing market conditions and applicable legislation and exchange rules and regulations.</p>	<p>такое лицо (такие лица) не сможет (не смогут) выполнить какое-либо обязательство по оплате согласно настоящему Договору;</p> <p>4.8.3 Клиент получил и зафиксировал идентификационные данные такого лица (таких лиц), или любого соответствующего принципала такого лица (таких лиц);</p> <p>4.8.4 Клиент предоставляет Компании ту информацию, которую Компания потребует в связи с настоящим Договором, включая всю информацию, требуемую для соблюдения Правил Комиссии и всех применимых правил и правовых норм в отношении противодействия отмыванию денег; а также</p> <p>4.8.5 Клиент несет ответственность перед Компанией по отдельности и вместе с принципалом в отношении обязательств, возникающих из сделок, совершенных по поручениям Клиента.</p> <p>4.9 Компания не обязана совершать какую-либо сделку или делать что-либо еще, что нарушило бы условия какого-либо акта, закона или иную норму права.</p> <p>5. Системный доступ</p> <p>5.1 Компания будет предоставлять любую из Услуг через специальные системы («Системный Доступ»), которые должны использоваться для</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) доступа(-ов) на терминалы для электронной торговли, передачи поручений Клиента; 2) мониторинга деятельности и позиций на счете(-ах) Клиента, 3) получения отчетов, выписок, подтверждений, любых иных сообщений, и 4) предоставления необходимых для доступа коммуникационных и электронных линий. Системный Доступ может быть частной услугой, предлагаемой Компанией, или сторонней системой, предлагаемой другим брокером, продавцом, или биржей. Клиент может использовать программное обеспечение исключительно для своих собственных внутренних целей. <p>5.2 Системный Доступ будет использоваться для передачи, получения, и подтверждения исполнения поручений, в зависимости от превалярующих условий рынка и действующего законодательства, а также биржевых правил и правовых норм.</p>
--	---

<p>5.3 If the Client is provided with identification number, code or other sequence which allows access to the System Access via computerized online service (the “Password” and/or “ID”) the Client accept full responsibility for use and protection of the Password(s) and ID(s) as well as for any transaction occurring in an account opened, held or accessed through the ID or the Password.</p> <p>5.4 The Client represent, warrant and agree that any individual who has possession of any Password(s) and/or ID(s) is the Client’s duly authorized representative, having the power and authority to legally bind the Client in this manner. Such acceptance shall be deemed to be as effective as a written signature performed manually by the Client.</p> <p>5.5 The Client shall immediately notify the Company in writing if the Client become aware of the following:</p> <p>5.5.1 Any loss, theft or unauthorized use of the Client’s Password(s), ID(s) or account number(s); Or</p> <p>5.5.2 Any failure by the Client to receive a message indicating that an order was received and/or executed; or</p> <p>5.5.3 Any failure by the Client to receive an accurate confirmation of an execution; or</p> <p>5.5.4 Any receipt of confirmation of an order and/or execution which the Client did not place; Or</p> <p>5.5.5 Any inaccurate information in the Client’s account balances, positions, or transaction history.</p> <p>Any document or message communicated through the Systems Access prior to the notification shall be deemed originated from the Client.</p> <p>5.6 Neither the Company nor any provider shall be liable in any way to the Client or to any other</p>	<p>5.3 Если Клиенту предоставлен идентификационный номер, код, или иная последовательность, обеспечивающая доступ к Системному Доступу посредством компьютеризованной услуги в режиме он-лайн («Пароль» и/или Идентификационный Код»), Клиент принимает на себя полную ответственность за пользование Паролем(-ями) и Идентификационным(-ыми) Кодом(-ами) и защиту таковых, а также за любую транзакцию, происходящую на счету, открытом, ведущемся, или доступном через Идентификационный Код или Пароль.</p> <p>5.4 Клиент заверяет, гарантирует и выражает своё согласие на следующее: любое физическое лицо, владеющее Паролем(-ями) и/или Идентификационным(-ами) Кодом(-ами), является надлежащим образом уполномоченным представителем Клиента, имеющим право и полномочия юридически связывать Клиента таким образом. Такое согласие будет считаться таким же действительным, как и личная подпись, проставленная Клиентом лично.</p> <p>5.5 Клиент незамедлительно уведомляет Компанию в письменной форме, если Клиенту станет известно о следующем</p> <p>5.5.1 Любой утере, краже или несанкционированном использовании его(-их) Пароля(-ей), Идентификационного(-ых) Кода(-ов), или номера(-ов) счета(-ов); или</p> <p>5.5.2 Любом неполучении Клиентом сообщения, указывающего на получение и/или выполнения поручения; или</p> <p>5.5.3 Любом неполучении Клиентом правильного подтверждения выполнения; или</p> <p>5.5.4 Любом получении подтверждения и/или выполнения поручения, которого Клиент не давал; или</p> <p>5.5.5 Любой неверной информации в отношении сальдо счетов, позиций или истории операций Клиента.</p> <p>Любой документ или сообщение, переданное посредством Системного Доступа до уведомления, считается отправленным Клиентом.</p> <p>5.6 Ни Компания, ни какой бы то ни было провайдер не будет нести никакой</p>
--	---

<p>person for:</p> <p>5.6.1 Any inaccuracy, error or delay in, or omission of any such data and/or information or the transmission or delivery of any such data and/or information, or</p> <p>5.6.2 Any loss or damage arising from or occasioned by any such inaccuracy, error, delay or omission, non-performance, or interruption in any such data and/or information due either to any negligence act or omission or to any condition of “force-major” (e.g., flood, extraordinary weather condition, earthquake or other act of god, fire, war, insurrection, riot, labor dispute, accident, action of government, communication of power failure, equipment or software malfunction), or</p> <p>5.6.3 Any other cause, whether or not within Company’s or any Provider’s control.</p> <p>5.7 The use and storage of any information including, without limitation, the Password(s), the ID(s), portfolio information, transactions, account balance and any other information or orders available to the Client through the Client’s use of System Access is the Client’s sole risk and responsibility.</p> <p>5.8 The Client acknowledge that from time to time, and for any reason, System Access may not be operational or otherwise available for the Client’s use due to servicing, hardware malfunction, software defect, service or transmission interruption or other cause. The Client agrees to hold the Company and any provider harmless from liability or any damage which result from the unavailability of System Access. The Client acknowledge that the Client have alternative arrangements which will remain in place for the transmission and execution of the Client’s orders, by telephone, facsimile transmission, or otherwise, in the event, for any reason, circumstances prevent the transmission and execution of all, or any portion of, the</p>	<p>ответственности перед Клиентом или любым иным лицом за:</p> <p>5.6.1 Любую неточность, ошибку, или задержку, или недостачу в любых таких данных и/или информации, и или при передаче, или доставке любых таких данных и/или информации, или</p> <p>5.6.2 Любой убыток или ущерб, возникающий или вызванный по причине любой такой неточности, ошибки, задержки, или недостачи, невыполнения, или прерывания в передаче любых таких данных и/или информации, в силу какой-либо небрежности или упущения, или какого-либо обстоятельства «форс-мажора» (например, наводнения, чрезвычайных погодных условий, землетрясения, или иной природной катастрофы, пожара, войны, восстания, бунта, трудового спора, несчастного случая, действия правительства, сбоя в подаче электроэнергии, плохого функционирования оборудования или программного обеспечения), или</p> <p>5.6.3 По любой иной причине, не зависимо от того, находится ли она под контролем Компании или провайдера, или нет.</p> <p>5.7 Использование и хранение любой информации, включая, без ограничения, Пароль(и), Идентификационный(-ые) Код(ы), информацию о портфеле, операциях, сальдо на счету, и любой другой информации или поручений, доступных Клиенту благодаря пользованию Системным Доступом, относится исключительно к его собственному риску и ответственности.</p> <p>5.8 Клиент признает, что время от времени, по любой причине, Системный Доступ может не работать или быть по иным причинам не доступным для использования в связи с обслуживанием, плохим функционированием оборудования, дефектом программного обеспечения, перебоем в обслуживании или передаче, или по иной причине. Клиент освобождает Компанию и провайдера от любой ответственности или возмещения ущерба, проистекающего вследствие отсутствия Системного Доступа. Клиент признает, что существуют альтернативные средства передачи и выполнения поручений Клиента: по телефону, посредством факсимильной передачи или иные - в случае если по какой-либо</p>
---	---

<p>Client's orders through the service.</p> <p>5.9 The Client may not upload files that contain software or other material protected by intellectual property rights unless the Client have received consent from the Company. The Client may not upload files that contain a virus or corrupted data. The Client may not delete any author attributions, legal notices or proprietary designations or labels. The Client may not use System Access in a manner that adversely affects the availability of its resources to other clients. The Client may not download a file that cannot be legally distributed via System Access.</p> <p>5.10 The Client shall not (and shall not permit any third party) to copy, use, analyze, modify, decompile, disassemble, reverse engineer, translate or convert any software provided to the Client in connection with use of System Access or distribute the software of System Access to any third party.</p> <p>5.11 The Client agrees to indemnify and hold harmless the Company from and against all claims, demands, proceedings, suits and actions and all losses (direct or indirect), liabilities, costs and expenses (including attorney's fees and disbursements) incurred or suffered by the Company and arising from or relating to the Client's use of the Services.</p> <p>6. Applicable Rules and Regulations</p> <p>6.1 All transactions shall be subject to:</p> <p>6.1.1 Laws and regulations of the country where the Company and/or its agents carry out the</p>	<p>причине обстоятельства помешают передаче и выполнению всех поручений Клиента или какой-либо их части посредством использования данной услуги.</p> <p>5.9 Клиент обязуется не выгружать файлы, содержащие программное обеспечение или иные материалы, защищенные правом на интеллектуальную собственность, если только не получит согласия от Компании. Клиент не должен загружать файлы, содержащие вирусы или поврежденные данные. Клиент не должен удалять никакие указания авторства, юридические уведомления или указания на частную принадлежность или марки. Клиент не должен пользоваться Системным Доступом таким образом, который неблагоприятно отражался бы на доступности его ресурсов для других клиентов. Клиент не должен загружать файлы, которые не могут законно распространяться через Системный Доступ.</p> <p>5.10 Клиент не должен (и не должен разрешать никаким третьим сторонам) копировать, использовать, анализировать, модифицировать, декомпилировать, дизассемблировать, осуществлять вскрытие технологий, переводить, или преобразовывать какое бы то ни было программное обеспечение, предоставленное Клиенту в связи с использованием Системного Доступа, или передавать программное обеспечение Системного Доступа какой бы то ни было третьей стороне.</p> <p>5.11 Клиент освобождает Компанию от ответственности и обязуется не допускать ущерба для Компании от каких бы то ни было претензий, требований, процессов, исков и исковых заявлений, а также гарантировать возмещение любых убытков (прямых или косвенных), задолженностей, издержек, и расходов (включая гонорары и расходы юристов), понесенных или оплаченных Компанией и проистекающих от пользования Услугами со стороны Клиента или в связи с таковым.</p> <p>6. Действующие правила и нормы</p> <p>6.1 Все операции будут подчиняться:</p> <p>6.1.1 Законам и нормам страны, где Компания и/или её агенты выполняют операции в</p>
--	--

transactions under the present Agreement, as well as any other country's law, regulations and rules affecting the Client's rights and liabilities in respect of the transactions executed under the present Agreement or related to it (hereinafter referred to as the "**Applicable Regulations**").

6.1.2 Rules, regulations, customs and practices from time to time of any exchanges or other organization or market, or third party involved in the execution of a transaction and any exercise by any such exchange or other organization or market, or third party of any power or authority conferred on it (hereinafter referred to as the "**Market Rules**").

6.2 If any law, regulation or Market Rule shall hereafter be adopted by any governmental authority, exchange or self regulatory organization which shall be binding upon the Company and shall affect in any manner or be inconsistent with any of the provisions hereof, the affected provisions of this Agreement shall be deemed modified or superseded, as the case may be, by the applicable provisions of such law, regulation or market rule, and all other provisions of this Agreement and provisions so modified shall in all respects continue in full force and effect.

6.3 The Company may take such actions or omit to take such action the Company reasonably consider necessary to ensure compliance with Applicable Regulations.

7. Margin and Security Interest

7.1 Except for transactions that have been fully paid for by the Client, the Client agree to deposit and maintain collateral (cash in an eligible currency or such other property as the Company expressly agree to accept) including, without limitation, initial, original, variation and maintenance margin together with any additional collateral in amounts and in such

соответствии с настоящим Договором, а также законодательству, нормам, и правилам любой другой страны, влияющим на права и обязательства Клиента в отношении операций, выполняемых по настоящему Договору или в связи с ним (в дальнейшем именуемые «**Действующими Нормами**»).

6.1.2 Правилам, нормам, обычаям, и практикам, существующим на тот или иной момент времени на любых биржах или в других организациях или на других рынках, или у третьих лиц, связанных с выполнением транзакции, а также любому праву или полномочию, предоставленному и осуществляемому любой такой биржей или другой организацией или рынком, или третьей стороной (в дальнейшем именуемые «**Правилами Рынка**»).

6.2 Если в дальнейшем каким-либо правительственным органом, биржей, или негосударственной саморегулируемой организацией будет принят какой-либо закон, норма, или Правило Рынка, которое будет обязательным для Компании и будет влиять каким-либо образом на какое-либо из положений настоящего Договора или противоречить таковым, соответствующие затрагиваемые положения настоящего Договора будут считаться измененными или замененными, в зависимости от ситуации, на действующие положения такого закона, нормы, или правила рынка, и все другие положения настоящего Договора и таким образом измененные положения будут продолжать оставаться в силе во всех отношениях.

6.3 Компания может совершать или не совершать любые действия, в зависимости от того что Компания разумно сочтет необходимым для обеспечения соблюдения Действующих Норм.

7. Маржа и Обеспечительный интерес

7.1 За исключением операций, полностью оплаченных Клиентом, Клиент согласен внести обеспечение и поддерживать его уровень (в денежных средствах в подходящей валюте или такой иной собственности, которую Компания однозначно согласится принять), включая, без ограничения, первоначальную маржу (гарантийный депозит), вариационную маржу,

<p>amounts, at such times and in such form as required by the Company from time to time in its sole discretion. If the Company determines that additional margin or collateral is required, the Client agree to deposit such additional margin or collateral upon demand (which, for the avoidance of doubt, may be required on an intraday basis).</p>	<p>и минимальную маржу, вместе с любым дополнительным обеспечением на такие суммы и в таких количествах, в такое время и в такой форме, как Компания будет требовать по своему усмотрению на тот или иной момент времени. Если Компания определит, что требуется дополнительная маржа или обеспечение, Клиент согласен внести по требованию такую дополнительную маржу или обеспечение (которое, во избежание сомнений, может быть затребовано на внутрисуточной основе).</p>
<p>7.2 Such margin requirements established by the Company may exceed the margin required by an exchange.</p>	<p>7.2 Такие установленные Компанией требования в отношении маржи могут быть выше маржи, требуемой биржей.</p>
<p>7.3 The Client authorizes the Company to issue an individual or collective margin call to the Client from time to time and agree to promptly meet all margin calls in such manner as the Company shall designate in its sole discretion.</p>	<p>7.3 Клиент уполномочивает Компанию выставлять Клиенту время от времени индивидуальные или коллективные маржинальные требования и соглашается удовлетворять все маржинальные требования в таком порядке, как Компания это определит по собственному усмотрению.</p>
<p>7.4 The Company obliges to make every possible effort in regards to the selection of the suitable bank, clearing broker, exchange, clearing organization, or similar entity and collaboration with the said parties to the best interest of the Client. The Company shall not be liable to the Client for the loss of any margin deposits which is the direct or indirect result of the bankruptcy, insolvency, liquidation, receivership, custodianship, or assignment for the benefit of creditors of above stated bank, another clearing broker, exchange, clearing organization, or similar entity.</p>	<p>7.4 Компания обязуется прилагать все возможные усилия при выборе надлежащего банка, клирингового брокера, биржи, клиринговой или иной подобной организации и взаимодействии с указанными лицами в интересах Клиента. Компания, однако, не будет нести перед Клиентом никакой ответственности за потерю любых гарантийных депозитов, прямо или косвенно происходящую в результате банкротства, неплатежеспособности, ликвидации, конкурсного производства, ответственного хранения, или переуступки в пользу кредиторов какого бы то ни было банка, другого клирингового брокера, биржи, клиринговой или иной подобной организации.</p>
<p>7.5 In accordance with Applicable Regulations, the Client grants to the Company a valid priority and fixed security interest in all of the Client's property held or controlled by the Company in respect of the Client's liabilities.</p>	<p>7.5 В соответствии с Действующими Нормами, Клиент предоставляет Компании право преимущественного удовлетворения и зафиксированный обеспечительный интерес в отношении его собственности, удерживаемой или управляемой Компанией в счёт задолженности Клиента.</p>
<p>7.6 The Client agree to execute such further documents and take such further steps as the</p>	<p>7.6 Клиент согласен оформлять такую последующую документацию и предпринимать</p>

Company may require perfecting its security interest, exercising any rights or satisfying any applicable regulations. The Client shall not without its prior written consent substitute any property which is subject to its security interest.

7.7 The Company may, where permitted by Applicable Regulations, lend, pledge, re-pledge, hypothecate or re-hypothecate, on any Agreement, any collateral held in the Client's account with the Company. The Client agree that the Company may grant a security interest over margin or collateral provided by the Client to cover any obligations owed by the Company to an intermediate broker, exchange or market, including obligations owed by virtue of the positions held by such entities for other clients.

8. Statements and Confirmations

8.1 The Company provides the daily brokerage report in relation to all the transactions, effected to the benefit of the Client during the trading day. The daily brokerage report is provided to the Client through the System Access not later than the working day following the day of the report. In case of the assignment of the Client order to the third party, the Company provides the daily brokerage report in respect to the said transactions not later than the working day following the day of the report by the said third party.

The Company provides a quarterly cash and securities flow statement to the Client. The said quarterly statement is submitted to the Client by means of Systems Access not later than 15 days from the ending date of the record quarter.

8.2. The Client acknowledge that the Client are bound to the actual executions of transactions on

такие дальнейшие шаги, которых Компания может потребовать в целях закрепления обеспечительного интереса, осуществления любых прав, или соблюдения любых действующих норм. Клиент не должен без предварительного письменного согласия Компании заменять какую бы то ни было собственность, являющуюся предметом обеспечительного интереса Компании.

7.7 Компания может, когда это допускается Действующими Нормами, предоставлять в долг, закладывать, перезакладывать, обременять или повторно обременять ипотечным залогом, на любых условиях, любое обеспечение, находящееся на клиентском счете в Компании. Клиент согласен, что Компания может предоставлять обеспечительный интерес в отношении маржи или обеспечения, предоставленного Клиентом, на покрытие любых обязательств Компании перед непосредственно исполняющим брокером, биржей или рынком, включая обязательства на основании позиций, существующих у таких организаций для других клиентов.

8. Выписки и подтверждения

8.1 Компания предоставляет Клиенту ежедневный брокерский отчет обо всех сделках, заключенных в интересах Клиента в течение торгового дня. Ежедневный брокерский отчет предоставляется Клиенту в электронной форме посредством Системного доступа не позднее, чем на следующий рабочий день после отчетного дня. В случае привлечения к исполнению поручений Клиента третьего лица Компания предоставляет ежедневный брокерский отчет по данным сделкам не позднее, чем на следующий рабочий день после получения соответствующего отчета третьего лица.

Компания предоставляет Клиенту ежеквартальный брокерский отчет о движении денежных средств и ценных бумаг Клиента. Ежеквартальный брокерский отчет предоставляется Клиенту в электронной форме посредством Системного доступа не позднее 15 рабочих дней с даты окончания отчетного квартала.

8.2 Клиент признает, что для него обязательны фактически выполненные операции на биржах,

the exchanges, and understand that all reports of execution, price quotations and other market information are subject to changes and errors as well as delays in reporting. The Client agrees that reliance upon such information is at the Client's own risk. Confirmations of trades and any other similar notices, including but not limited trading statements, sent to the Client shall be conclusive and binding unless the Client notify the Company to the contrary, (i) where a report is made orally, at the time delivered to the Client, or (ii) where a report or notice is in writing (including electronic communication), prior to the opening of trading on the next day following delivery of the report on which the relevant exchange is open for business . The Client's account data shall be conclusive and binding unless the Client notify the Company to the contrary immediately upon delivery to the Client.

8.3. Report, notices and any other communication (including, without limitation, requests for payment) shall be transmitted to the Client through the Systems Access or at the e-mail address furnished by the Client to the Company in writing, and all communications so transmitted shall be deemed transmitted when sent, whether received or not by the Client.

9. Market Intervention

9.1 The Client acknowledges that business on a market operated by an exchange, as well as its authorized clearing facility, may from time to time be suspended, restricted, closed or otherwise impeded (an "Exchange Impediment"). Any such action may result in its inability to enter into or otherwise effect transactions. The Client shall remain fully liable for all existing open positions, new positions or eliminated positions, resulting in whole or part from an Exchange Impediment.

и понимает, что все отчеты о выполнении, котировки цен, и другая рыночная информация подвержены изменениям и ошибкам, а также задержкам в предоставлении. Клиент согласен, что может полагаться на такую информацию на свой собственный риск. Подтверждения торговых операций и любые другие подобные уведомления, включая, но не ограничиваясь, высланные Клиенту брокерские отчеты, будут окончательными и обязательными, если только Клиент не уведомит Компанию об обратном, (i) в случае устного отчета, во время передачи такового Клиенту, или (ii) в случае отчета или уведомления в письменной форме (включая электронные сообщения), до открытия торгов в день, следующий после передачи отчета, в который соответствующая биржа открыта для ведения бизнеса. Информация по клиентскому счету будет окончательной и обязательной, если только Клиент не уведомит Компанию об обратном сразу же после передачи отчета Клиенту.

8.3 Отчеты, уведомления, и любые иные сообщения (включая, без ограничения, требования платежей) будут передаваться Клиенту посредством Системного доступа или на адрес электронной почты, предоставленный Клиентом Компании в письменной форме, и все таким образом переданные сообщения будут считаться переданными при отправке независимо от того, будут ли они получены Клиентом, или нет.

9. Рыночная интервенция

9.1 Клиент признает, что бизнес на рынке, который ведется биржей, а также ее уполномоченной клиринговой организацией, может время от времени приостанавливаться, ограничиваться, закрываться или иным образом осложняться («Биржевое Осложнение»). Любая такая ситуация может привести к неспособности Компании заключать или иным образом осуществлять сделки. Клиент остается полностью ответственным за все существующие открытые позиции, новые позиции или ликвидированные позиции, возникающие полностью или частично вследствие Биржевого Осложнения.

10. Transaction Limits

10.1 The Client may not engage in any type of Service until expressly authorized by the Company. The Company shall have the right to assign limits of any transactions which the Client may carry with the Company or through the Company at any time, and, if communicated to the Client, require the Client to reduce transactions carried with the Company or through the Company and shall also have the right to refuse to accept orders to establish new transactions, whether or not such refusal, reduction or limitation is required by applicable regulations. The Client will not knowingly, either alone or in concert with others, allow the Client's transactions with the Company to exceed any position or exercise limit of any relevant exchange.

11. Custody

11.1 Where Client assets are held or received by the Company, they will be held or received subject to the Commission Rules and the Company may agree to act as custodian or to arrange for the Client's securities and other assets ("**Custody Assets**") to be held in Custody. Where the Company does so, the Company will open, or orders to be opened, such accounts with a bank and/or credit institution, as required to safeguard adequately the Client's ownership rights in those securities and other assets in the event of its insolvency, and to minimize the chance of loss or diminution of those assets. The Company undertakes to perform due diligence in respect to the said banks and/or credit institutions in order to safeguard Client's assets.

11.2 The Client hereby authorizes the Company to register or arrange the registration of Custody Assets in any name permitted by the Commission Rules. Normally, the Client's Custody Assets will be held in the name of an eligible nominee. However, in case the Custody Assets are subject to the law or market practice

10. Лимиты на проведение операций

10.1 Клиент не может пользоваться никаким типом Услуг до тех пор, пока Компания не даст на это четкого разрешения. Компания будет иметь право устанавливать лимиты на проведение любых операций, которые Клиент может осуществлять с и через Компанию в любой момент времени, и при взаимодействии с Клиентом потребовать, чтобы Клиент сократил операции, осуществляемые с или через Компанию, и будет также иметь право отказывать в приеме поручений на осуществление новых операций, независимо от того будет ли такой отказ, сокращение или ограничение необходимо по действующим нормам, или нет. Клиент не будет сознательно, будь то в одиночку или совместно с другими лицами, допускать, чтобы его операции превышали какую бы то ни было позицию или лимит исполнения какой бы то ни было соответствующей биржи.

11. Ответственное хранение

11.1 В случаях, когда Компания получает и хранит активы Клиента, Компания получает и хранит их согласно Правилам Комиссии, и Компания вправе согласиться выступать в качестве ответственного хранителя или обеспечить для ценных бумаг и других активов Клиента («**Активы на ответственном хранении**») ответственное хранение. При этом Компания открывает счета в банке и/или ином кредитном учреждении, или дает распоряжения об открытии таких счетов, которые требуются для соответствующего обеспечения сохранности прав собственности на данные ценные бумаги и иные активы в случае несостоятельности Компании, а также для уменьшения вероятности потери или сокращения данных активов. Компания обязуется осуществлять проверку вышеуказанных банков и/или кредитных учреждений с целью обеспечения сохранности активов Клиента.

11.2 Настоящим Клиент уполномочивает Компанию на регистрацию или обеспечение регистрации Активов на ответственном хранении на любое имя, разрешенное Правилами Комиссии. Обычно Активы, находящиеся на ответственном хранении, регистрируются на имя уполномоченного

outside Cyprus and it is in the Client's best interests to do so, the Company may register or record the Client's Custody Assets in the name of the custodian or its name (as per legislation, applicable to the custodian, or otherwise, as the Company sees fit). If Custody Assets are held in its name or that of a custodian, the Custody Assets may not be segregated or separately identifiable from the Company's assets or those of a custodian and, in the event of a default by the Company or the custodian, may be not as well protected from any claims by its creditors, as per applicable legislation thereof.

11.3 If the Company deposits the Client's Custody Assets with a person in a non-EEA state, they will be subject to the law of that state and the Client's rights in relation to those assets may differ accordingly.

11.4 The Company will not deposit the Client's Custody Assets with a person in a non-EEA state which does not regulate Custody activities unless

- (i) the nature of the financial instrument requires it to be deposited in such a state or
- (ii) the Company receives a prior written instruction from the Professional Client, in which case the consequences of so doing are entirely at the Client's own risk.

11.5 The Company obliges to make every possible effort in regards to the selection of the suitable nominees, custodians or third parties and collaboration with the said parties to the best interest of the Client, and is responsible for the acts of its nominee to the same extent as for its own acts. The Company, however, accepts no liability for the default of any other nominees, custodians or third parties.

номинального держателя. Тем не менее, если Активы Клиента, находящиеся на ответственном хранении, подчиняются законам или обычаям делового оборота за пределами Кипра и это отвечает интересам Клиента, Компания может зарегистрировать активы Клиента на имя депозитария или на имя Компании (в соответствии с применимым в отношении депозитария законодательством или по усмотрению Компании). В случае если Активы Клиента, находящиеся на ответственном хранении, размещены на имя Компании или депозитария они могут не быть отделены или по отдельности различимы от активов Компании или депозитария и, при наступлении случая неисполнения обязательств Компанией или депозитарием, могут оказаться также незащищены от исков кредиторов Компании или депозитария (в соответствии с нормами применимого законодательства).

11.3 Если Компания размещает Активы на ответственное хранение в стране, не находящейся в Европейской экономической зоне, они подчиняются законодательству той страны, и права Клиента в отношении таких активов могут соответственно измениться.

11.4 Компания не будет размещать Активы Клиента на ответственное хранение у лиц, работающих в странах, не являющихся членами Европейской экономической зоны, которые не регулируют деятельность ответственного хранения, за исключением случаев, когда:

- (i) характер финансового инструмента требует его размещения в таких странах; либо
- (ii) Компания получает от Клиента, признанного профессиональным клиентом, предварительное письменное указание, и в таком случае последствия полностью относятся на риск Клиента.

11.5 Компания обязуется прилагать все возможные усилия при выборе надлежащих номинальных держателей, депозитариев или третьих лиц и взаимодействии с указанными лицами в интересах Клиента и несет ответственность за действия ее номинальных держателей так же, как и за свои собственные. Компания не берет на себя ответственность за неисполнение обязательств любыми другими номинальными держателями, депозитариями

<p>11.6 Assets registered or recorded in the name of a nominee will be pooled with those of one or more of its other clients. The Company effects the monitoring of such assets in order to identify the assets of each Client.</p> <p>11.7 The Company will claim all amounts of any dividends, interest, payments or analogous sums to which the Client may be entitled in relation to Custody Assets and of which the Company are notified, but the Company shall not be responsible for claiming any entitlement or benefit the Client may have under any applicable taxation treaty or arrangement.</p> <p>11.8 Where the Company appoint a custodian to hold Custody Assets it may be an affiliated company.</p> <p>12. Settlement of transactions</p> <p>12.1 Where required by Commission Rules, the Company obtains the Client's consent to execute the Client's orders outside of a regulated market or MTF. Subject to receiving such consent (where required by Commission Rules), the Client agree that whenever the Client place an order with the Company, the Company shall be entitled at its absolute discretion and without reference to the Client, to select the venue for executing the Client's order. Unless otherwise agreed by the Company, neither the venue the Company select nor the costs or charges the Company may or may not incur in relation to any such transactions will have any impact on the fees payable by the Client to the Company.</p> <p>12.2 The Company shall be entitled to carry out all transactions in accordance with the laws, bylaws, rules, regulations, customs or practices of the relevant market, exchange and/or clearing house and with applicable laws whether imposed on the Client or the Company. The Company may take all such steps as may be required or permitted by such laws, rules, regulations,</p>	<p>или третьими лицами.</p> <p>11.6 Активы, зарегистрированные на имя номинального держателя, соединяются с активами одного или нескольких других его клиентов. Компания осуществляет контроль и учёт активов, соединённых подобным образом, с целью идентификации активов каждого отдельного Клиента.</p> <p>11.7 Компания будет требовать суммы дивидендов, процентов, выплат и другие аналогичные суммы, которые Клиенту могут причитаться в связи с Активами на ответственном хранении и о которых Компания уведомлена, но Компания не будет нести ответственности за истребование какого-либо права или преимущества, которое Клиент может иметь согласно применимым налоговым договорам или соглашениям.</p> <p>11.8 Депозитарий, назначенный Компанией для ответственного хранения Активов, может быть аффилирован с Компанией.</p> <p>12. Совершение сделок</p> <p>12.1 В случаях, когда это требуется Правилами Комиссии, Компания получает согласие Клиента на исполнение поручений вне регулируемого рынка или MTF. Если согласие Клиента получено (там, где это требуется Правилами Комиссии), это означает, что Клиент согласен, что, когда бы Клиент ни разместил поручение, Компания вправе по своему собственному усмотрению и без ссылки на Клиента выбрать место для выполнения его поручения. Если Компания с Клиентом не договорились об ином, то ни место, которое Компания выбрала, ни расходы или затраты, которые Компания может понести или не понести в связи с любой такой сделкой, не повлияют на вознаграждение, которое Клиент платит Компании.</p> <p>12.2 Компания вправе осуществлять все сделки в соответствии с законами, подзаконными актами, правилами, стандартами, традициями и обычаями соответствующего рынка, биржи и (или) клиринговой организации и с учетом применимого права, которому подчиняется как Компания, так и Клиент. Компания вправе предпринять такие действия, которые могут</p>
--	--

customs and/or market practice. The Company will be entitled to take or not take any reasonable action the Company considers fit in order to ensure compliance with the same and all such actions so taken will be binding upon the Client.

12.3 The Company may at its discretion and subject to Commission Rules aggregate the Client's orders with those of other clients. The Company will allocate the proceeds of such orders among the participating clients in a manner which the Company believes to be fair and equitable. If the combined order is not executed at the same price the Company may average the prices paid or received and debit or credit the Client with the average net price. Details of the average price will be furnished. Aggregation of orders in this way may on some occasions operate to the Client's advantage, but may on other occasions operate to the Client's disadvantage.

12.4 Where the Company are unable or consider it undesirable or inappropriate to execute the Client's order at once or in a single transaction, the Company may execute it over such period as the Company deem appropriate and the Company may report to the Client an average price for a series of transactions so executed instead of the actual price of each transaction.

12.5. The Company may undertake a program trade or trades comprising a single transaction or series of transactions on the Client's behalf. In doing so the Company may act as principal or agent and upon the Client's request will notify the Client in which of these capacities the Company is executing the transaction.

13. Settlement

13.1 All business transacted between the Parties will be carried out in accordance with the standard settlement practices of the relevant exchanges, and for OTC trading, the standard settlement practices of the relevant home

потребоваться или быть разрешены согласно таким законам, правилам, нормативам, обычаям и (или) общепринятой практике рынка. Компания вправе предпринять или не предпринять любое разумное действие, которое сочтет подходящим, для обеспечения соблюдения вышеуказанного и такие действия будут иметь для Клиента обязательную силу.

12.3 Компания вправе по своему усмотрению и в соответствии с Правилами Комиссии объединить поручения Клиента с поручениями других клиентов. Компания распределяет поступления от таких поручений между клиентами-участниками таким образом, который Компания сочтет справедливым и беспристрастным. В случае если объединенное поручение не выполняется по одинаковой цене, Компания вправе усреднить цены, уплаченные или полученные, а затем списать с Клиента или зачислить на счет Клиента среднюю чистую цену. Подробная информация о средней цене будет Клиенту предоставлена. Объединение поручений таким образом может в одних случаях быть выгодно для Клиента, а в других невыгодно.

12.4 В случае если Компания не может, либо считает нежелательным или нецелесообразным выполнить поручение Клиента сразу или за одну операцию, Компания вправе выполнить его за такой период времени, который Компания сочтет нужным, Компания также вправе сообщить Клиенту среднюю цену за серию транзакций, совершенных таким образом, вместо реальной цены каждой транзакции.

12.5. Компания вправе осуществлять программную торговлю, включающую одну транзакцию или несколько, от имени Клиента. При этом Компания может действовать как принципал или как агент и по запросу уведомлять Клиента о том, в каком качестве Компания осуществляет сделку.

13. Расчеты

13.1 Все сделки, осуществляемые между Сторонами, совершаются согласно стандартной практике расчетов соответствующих бирж, что касается внебиржевых сделок, то они, по возможности, осуществляются в соответствии со

<p>market, if applicable,.</p> <p>13.2 The Client is responsible for the due performance of every transaction which the Company enters into with or for the Client and the Client shall be responsible for any losses the Company incur as a result of the Client's failure to deliver appropriate settlement instructions to the Company.</p> <p>13.3 By placing the order the Client affirm that the he will deliver the financial instruments or appropriate funds on or before the settlement date. If the Client has not delivered the appropriate funds or securities to the Company on the due date for settlement, the Company reserve the right, as appropriate, to exercise a sell-out of the relevant securities or acquire alternative securities by whatever means the Company determine in its absolute discretion. Where the Company do so, its obligation to deliver the securities to the Client or pay the purchase price due will cease. The Client shall be responsible for any losses the Company incur arising out of the Client's non-performance or any actions the Company take as a result thereof. Where permitted to do so by any applicable rules, the Company may effect a net settlement with or for the Client or on the Client's behalf.</p> <p>13.4 Company's obligation to settle any transaction, whether the Company are acting as principal or agent for the Client, is conditional upon the receipt by the Company or its agents on or before the due date for settlement of all necessary documents or funds due to be delivered by the Client or on the Client's behalf including, for the avoidance of doubt, settlement instructions. If, in any transaction the Company deliver securities to the Client or to the Client's order at that time or subsequently and, for whatever reason, the Client's obligations are not performed simultaneously with or prior to its obligations, the Client shall hold on trust for the Company any such securities or money received from the Company until the Client's own obligations are fully performed.</p>	<p>стандартной расчетной практикой соответствующего внутреннего рынка.</p> <p>13.2 Клиент несет ответственность за надлежащее выполнение каждой сделки, которую Компания заключает с Клиентом или для Клиента, и также несет ответственность за убытки, которые Компания несет в результате непредоставления Клиентом необходимых инструкций по расчетам.</p> <p>13.3 При размещении поручения Клиент подтверждает, что предоставит финансовые инструменты или соответствующие денежные средства на расчетную дату или до нее. В случае если Клиент не предоставил Компании необходимые денежные средства или ценные бумаги на дату истечения срока расчетов, Компания оставляет за собой право, при необходимости, распродать соответствующие ценные бумаги или приобрести альтернативные ценные бумаги таким способом, который Компания выберет по своему усмотрению. При этом обязательство Компании по передаче Клиенту ценных бумаг или уплате цены приобретения прекратится. Клиент несёт ответственность за убытки, понесенные Компанией вследствие неисполнения Клиентом своих обязательств, или любых действий, которые Компания предпринимает в результате такого неисполнения. Если применимые правила позволяют, Компания может проводить взаимозачет по расчетам с Клиентом или для Клиента или от имени Клиента.</p> <p>13.4 Обязательство Компании по проведению расчетов по любой сделке, независимо то того, действует ли Компания в качестве принципала или агента, выполняется при условии получения Компанией или её агентами на расчетную дату или до нее всех необходимых документов или денежных средств, которые Клиент или лица, действующие от имени Клиента, должен предоставить, включая, во избежание сомнений, инструкции по расчетам. Если при любой сделке Компания передает ценные бумаги Клиенту или по поручению Клиента в указанное время или позднее и, по какой-либо причине обязательства Клиента остаются невыполненными параллельно обязательством Компании или до выполнения обязательств Компании, Клиент хранит</p>
--	---

<p>14. Confirmations</p> <p>14.1 The Company will send to the Client a confirmation in respect of each transaction within the time required by the Commission Rules. If the Company has instructed an intermediate or third party broker on the Client's behalf, the confirmation may be a copy of the confirmation sent to the Company by the intermediate or third party broker. Confirmations are electronically transmitted to the Client at the Client's e-mail address. Confirmations will be deemed to have been received by the Client where transmitted electronically, immediately upon completion of the transmission.</p> <p>14.2 Should he require that, a Client may request in writing a documentary report on the Client Account as well as any operations taken place from the moment of opening of the Client Account. Such report is prepared by the Company in due reasonable timeframe and is forwarded to the Contact Address, as stated in the Client Application Form. The cost for the preparation of one report is EUR 50 (Fifty).</p> <p>14.3 Any confirmation, report or account statement which the Company gives to the Client, will be deemed correct, conclusive and binding on the Client if not objected in writing by the Client within 2 business days from the date of drafting of the said document, or the Company notifies the Client of an error therein within the same time period.</p> <p>15. Collateral</p> <p>15.1 Where the Company receive client assets (including money) as collateral, margin or on the basis of any other security arrangement in connection with transactions such arrangements confer upon the Company a right to use any such client assets as its own, the Company will</p>	<p>полученные от Компании ценные бумаги или денежные средства, на началах доверительной собственности в интересах Компании до тех пор, пока обязательства Клиента не будут выполнены.</p> <p>14. Подтверждения</p> <p>14.1 Компания направляет Клиенту подтверждение о каждой сделке в течение времени, требуемого согласно Правилам Комиссии. В случае если Компания дала поручение от имени Клиента посреднику или третьему лицу, подтверждением может быть копия подтверждения, направленного Компании посредником или третьим лицом. Подтверждения направляются Клиенту в электронном виде на адрес электронной почты. Подтверждения считаются полученными Клиентом при отправке по электронным средствам связи немедленно по завершении пересылки.</p> <p>14.2 При необходимости Клиент может письменно запросить у Компании письменный отчет по состоянию Клиентского счёта и операциям за любой период с момента открытия Клиентского счёта. Данный отчет подготавливается Компанией в разумный срок и направляется Клиенту на контактный адрес, указанный в Анкете Клиента. Стоимость подготовки одного отчёта составляет 50 (пятьдесят) Евро.</p> <p>14.3 Любые подтверждения, отчёты или выписки по счёту, которые Компания предоставляет Клиенту, считаются правильными, окончательными и обязательными для Клиента, если Клиент не направил письменных возражений по ним в течение 2-х рабочих дней с даты составления вышеозначенного документа, или если Компания не уведомила Клиента об ошибке, содержащейся в них, в течение такого же периода.</p> <p>15. Залог</p> <p>15.1. Если Компания получает активы Клиента (в том числе деньги) в качестве залога, гарантийного взноса или на основании любого другого соглашения об обеспечении в связи со сделками, таким образом, что договоренности наделяют Компанию правом использовать</p>
---	---

exercise such rights immediately upon receipt of such client assets. The Company shall bear its regulatory responsibilities to record and meet its future liabilities to repay such collateral or margin under the Agreement of the arrangements and the transactions. Accordingly, such assets will not be treated as Custody Assets whilst under its control from the time that the Company receives them from the Client to the time that the Company return equivalent assets to the Client. The Client hereby acknowledges and accepts all the risks related to the margin and collateral deposits.

15.2 Unless the Client's transaction is denominated in another currency, all margin and collateral deposits and any debit or credit made in the Client's account shall be in the base currency. In the event that the Client enters into any transactions that are effected in a currency other than base currency or in the event that the Company deem it necessary to convert any collateral deposited by the Client, any profit or loss arising as a result of a fluctuation in the exchange rate affecting such currency will be for the Client's account and risk. In connection with a transaction, the Company may be required to buy or sell foreign currency (spot or forward). The exchange rate that shall apply is the exchange rate determined by the Company at the time of the transaction, unless otherwise agreed.

16. Conflict of Interest and Disclosures

16.1 In accordance with Commission Rules and its own conflicts of interest policies, the Company has in place arrangements to manage conflicts of interest that arise between the Company and the Clients and between Clients. Where the Company considers the existing arrangements insufficient to manage a particular conflict, the Company will inform the Client of the nature of the conflict so that the Client can

любые такие активы Клиента как собственные, Компания осуществляет свои права немедленно по получении таких активов Клиента. Компания несет нормативно-правовые обязанности по учету и исполнению своих будущих обязательств по возврату такого залога или гарантийного взноса по условиям соглашений и сделок. Соответственно, такие активы не рассматриваются как Активы, находящиеся на ответственном хранении, пока они находятся под контролем Компании со времени их получения от Клиента до тех пор, пока Компания не вернет Клиенту эквивалентные активы. Клиент настоящим подтверждает и принимает на себя все риски, связанные с размещением Активов в качестве залога или гарантийного взноса.

15.2 Если только операция Клиента не номинирована в другой валюте, все гарантийные взносы и обеспечительные взносы, а также любое списание или зачисление, осуществленное на клиентском счете, должны осуществляться в базовой валюте. В случае заключения каких-либо сделок в валюте, отличной от базовой, или в случае, если Компания сочтет необходимым конвертировать какое-либо внесенное Клиентом обеспечение, любая прибыль или убыток, возникающие в результате колебания обменного курса, влияющего на такую валюту, будут отнесены на счет и риск Клиента. В связи с операцией от Компании может потребоваться покупка или продажа иностранной валюты (спот-сделка или форвардная сделка). Обменным курсом, который Компания будет применять, будет обменный курс, определенный Компанией на момент транзакции, если только стороны не договорятся об ином.

16. Конфликт интересов и Раскрытие информации.

16.1 В соответствии с Правилами Комиссии и политикой Компании в области разрешения конфликта интересов, Компания имеет готовые способы урегулирования конфликтов, которые возникают между Компанией и её клиентами, а также между различными клиентами Компании. В случае если Компания посчитает существующие способы урегулирования конфликтов недостаточными для разрешения

<p>decide how to proceed.</p> <p>16.2 In relation to any transaction the Company execute or arrange with or for the Client, the Company or an affiliated company may have an interest, relationship, arrangement, or duty which is material or which gives or may give rise to a conflict of interest between the Parties in relation to the investment or transaction concerned or investments or assets underlying, derived from or otherwise directly or indirectly related to such investments (a 'material interest'). The Company will take all necessary steps to ensure fair treatment for the Client in relation to any such transactions.</p> <p>17. Fees and Commissions</p> <p>17.1 Fees in respect of transactions executed under the present Agreement will be calculated on a commission basis, collected from the Client on the agreed basis between the Company or as notified by the Company to the Client from time to time and are set out in the Tariffs of the Company.</p> <p>17.2 The Client will be responsible for the payment of any commissions, fees, transfer fees, registration fees, any applicable duties and taxes, and all other liabilities, charges, costs and expenses payable in connection with transactions effected or services provided by the Company on the Client's behalf.</p> <p>18.3 For the avoidance of doubt, the Client shall also pay value added tax and any other relevant tax or imposition at the rates applicable from time to time that relate to such fees and charges. The Company may share fees or charges with a third party and the Company will notify the Client of this prior to commencement of trading.</p> <p>17.4 Any alteration to this Agreement and conditions of remuneration by the Company</p>	<p>конкретного конфликта, Компания сообщит Клиенту о характере конфликта, с тем чтобы Клиент сам решил, что делать дальше.</p> <p>16.2 В отношении любой сделки, которую Компания совершает или организывает с Клиентом или для Клиента, Компания или аффилированная компания может иметь заинтересованность, зависимость, договоренность или обязанность, которая существенна и которая вызывает или может вызвать конфликт между интересами Сторон в отношении рассматриваемой инвестиции или сделки, либо в отношении базовых инвестиций или активов, полученных прямо или косвенно в результате таких инвестиций или иным образом связанных с ними («материальная заинтересованность»). Компания приложит все необходимые усилия для обеспечения справедливого отношения к Клиенту в связи с любыми такими сделками.</p> <p>17. Гонорары и комиссионные</p> <p>17.1 Гонорары в отношении сделок, совершенных согласно настоящему Договору, рассчитываются на основе комиссий; Компания получает их от Клиента на согласованной основе, либо в ином порядке, согласно уведомлениям со стороны Компанией, направляемым Клиенту время от времени, их размер установлен в Тарифах Компании.</p> <p>17.2 Клиент несет ответственность за выплату любых комиссий, вознаграждений, комиссионных сборов за передачу активов, регистрационных взносов, любых применимых налогов и пошлин, а также всех других обязательств, начислений, расходов и затрат, выплачиваемых в связи с совершенными сделками или услугами, предоставленными Компанией, в интересах Клиента.</p> <p>17.3 Во избежание сомнений, Клиент также платит НДС и другие соответствующие налоги и сборы по ставкам, применимым время от времени к таким налогам и сборам. Компания может делить вознаграждения или расходы с третьими лицами, и Компания уведомляет об этом Клиента до начала торгов.</p> <p>17.4 О любом изменении условий по вознаграждению Клиент будет уведомлен</p>
--	---

shall be notified in advance to the Client within the reasonable time period, by placing the relevant data on the Company website.

18. Payments

18.1 The Client agrees to pay any amounts under the present Agreement, as they become due regardless of any rights of equity, counterclaim or set-off which the Client may have against the Company and free and clear of, and without withholding or deduction for, any taxes of whatsoever nature, unless the same is required by any applicable laws or rules binding on the Client. In that event, unless otherwise agreed, the Client will pay such additional amounts as will result in the net amounts receivable by the Company (after taking account of such withholding or deduction) being equal to such amounts as would have been received by the Company had no such taxes been required to be withheld or deducted.

19.2 If on any date amounts which would otherwise be payable in the same currency both by the Company to the Client and by the Client to the Company, then the Company may aggregate the amounts so payable on such date and only the difference between the two aggregate amounts will be paid by the party owing the larger aggregate amount.

19.3 The Client authorize the Company to debit the Client's account, whether held by the Company, an affiliated company or a third party, to pay any amounts due to the Company pursuant to the present Agreement or any transaction effected hereunder, including any of its fees.

18.4 If the Customer fails to pay the Company the amount due on time, the Company shall have the right to charge Customer interest on such amount before the date of receipt by the Company of payment at the rate of monthly European Interbank Offered Rate (EURIBOR) + 2,5%. Penalty interest is accrued daily and payable as a separate debt.

заранее в разумный срок путем размещения соответствующей информации на сайте Компании.

18. Выплаты

18.1 Клиент соглашается выплачивать любые суммы, причитающиеся по настоящему Договору, в установленный срок, несмотря на любые имущественные права, права на встречные иски или взаимозачет, которые Клиент может иметь к Компании, без вычетов и удержаний любых налогов, если это не требуется применимым законодательством или правилами, обязательными для Клиента. В таком случае, если иное не оговорено сторонами, Клиент выплачивает такие дополнительные суммы, которые в результате составят чистые суммы, причитающиеся Компании (с учетом такого вычета или удержания), и будут равны тем суммам, которые Компания бы получила от Клиента, если бы не требовалось удерживать или вычитать указанные налоги.

18.2 Если на какую-либо дату имеются суммы, которые могли бы быть оплачены в одной и той же валюте как Компанией Клиенту, так и Клиентом Компании, Компания может сгруппировать такие суммы на указанную дату и только разница между двумя обобщенными суммами будет выплачена стороной, которая должна выплатить большую общую сумму.

18.3 Клиент уполномочивает Компанию на списание средств с клиентского счёта, открытого в Компании, аффилированной компании или у третьего лица, для оплаты сумм, причитающихся Компании согласно настоящему Договору, или по сделке, совершенной согласно настоящему Договору, включая любые из гонораров Компании.

18.4 Если Клиент не выплатил Компании причитающуюся сумму в срок, Компания получает право начислять Клиенту проценты на такую сумму до даты получения Компанией платежа, по ставке, в размере месячной Европейской межбанковской ставки предложения (European Interbank Offered Rate, EURIBOR) + 2,5%. Штрафные проценты начисляются каждый день и подлежат оплате как отдельный долг.

18.5 In case of exceeding value of borrowable assets over the sum the Client's own assets, the Company charges an additional fee in amount of 15% from the sum of the exceeding borrowable assets on the Client's account in relation to the sum of the Client's own assets as per the moment of calculation of the Company services' fee.

18.6 The Company may deduct or withhold all forms of tax (whether in Cyprus or elsewhere in the world whenever imposed) from any payment if obliged to do so under applicable laws or rules binding on the Company. In accounting for tax or making deductions or withholdings of tax, the Company may estimate the amounts concerned. Any excess of such estimated amount over the final confirmed liability shall be credited or sent to the Client as soon as practicable after the determination of the final liability.

18.7 Except as otherwise required or determined by applicable law or market custom, the Client shall be solely responsible for all filings, tax returns and reports on any transactions which must be made by the Client to any relevant authority, whether governmental or otherwise, and for the payment of all taxes (including without limitation any transfer, withholding or value added taxes), imports, levies or duties due from the Client on any dividends, principal or interest, or any other liability or payment arising out of or in connection with a transaction.

18.8 If the Company receive or recover any amount in respect of an obligation of the Client in a currency other than that in which such amount was payable, whether pursuant to a judgment of court or otherwise, the Client shall indemnify the Company and hold the Company harmless from and against any cost (including costs of conversion) and loss suffered by the

18.5 В случае превышения стоимости заёмных активов на счёте Клиента над стоимостью собственных активов Клиента на момент расчета размера вознаграждения Компании, Компания взимает дополнительное вознаграждение в размере 15% от суммы вышеозначенного превышения.

18.6 Компания может вычитать или удерживать любые форма налога (которым облагаются суммы как на Кипре, так и в любой другой стране мира) из любого платежа, если это требуется согласно применимым законам или правилам, обязательным для Компании. При исчислении налога или налоговых вычетах и удержаниях Компания рассчитывает соответствующие суммы приблизительно. Любое превышение размера такой рассчитанной суммы свыше окончательно утвержденного обязательства будет зачислено или направлено Клиенту в разумно короткий срок после определения размера окончательного обязательства.

18.7 Если иное не требуется или не установлено применимым правом или правилами рынка, Клиент несет единоличную ответственность за весь учет, все налоговые декларации и отчеты о сделках, которые должны быть подготовлены Клиентом для соответствующего ведомства, как государственного, так и иного, а также за уплату всех налогов (включая, но не ограничиваясь, налог на передачу собственности, налог на доход, удерживаемый у источника дохода, или НДС), пошлин, сборов и обязательных платежей, причитающихся с Клиента по любым дивидендам, по основной сумме долга или процентам, а также по любому другому обязательству или платежу, возникающему с результате сделки или в связи с ней.

18.8 Если Компания получает или взыскивает любую сумму в счет обязательства Клиента в валюте, отличной от той, в которой эта сумма должна быть уплачена, по решению суда или иным образом, Клиент возмещает любые затраты Компании (включая стоимость конверсионной операции) и убытки, понесенные Компанией в результате получения

Company as a result of receiving such amount in a currency other than the currency in which it was due.

19. Liability and Indemnity

19.1 The Company shall not be liable for any default of any counterparty, bank, custodian, sub-custodian or other entity which holds money, investments or other constitutive documents of title on the Client's behalf or with or through whom transactions on the Client's behalf are conducted.

19.2 The Company will not be liable for loss suffered by the Client in connection with the Services unless such loss directly arises from its gross negligence, willful default or fraud.

19.3 Save to the extent the Parties may otherwise expressly agree, the Client undertakes to keep the Company, its agents and employees fully and effectually indemnified against all costs, charges, claims, liabilities, fees and expenses whatsoever incurred by the Company and them pursuant to or in connection with the provision of the Services unless the same arise directly from its or their gross negligence, willful default or fraud.

19.4 In no event shall the Company or any of its officers be liable for any indirect, consequential or special loss, howsoever arising.

19.5 Whilst the Company will endeavor to comply with its obligations in a timely manner, the Company will incur no liability whatsoever for any partial or non-performance of its obligations by reason of any cause beyond its reasonable control including but not limited to any communications, systems or computer failure (including the failure of any system, granted according to Clause 5), market default, suspension, failure or closure, or the imposition or change (including a change of interpretation) of any law or governmental or regulatory requirement and the Company shall not be held liable for any loss the Client may incur as a

данной суммы в валюте, отличной от той, в которой эта сумма должна быть уплачена.

19. Ответственность и возмещение

19.1 Компания не несет ответственности за невыполнение обязательств любым контрагентом, банком, депозитарием, субдепозитарием, или другим лицом, у которого размещены денежные средства, инвестиции и другие правоустанавливающие документы от имени Клиента и с которым или через которое совершаются сделки от имени Клиента.

19.2 Компания не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в связи с Услугами, если такие убытки не произошли непосредственно в результате грубой халатности, неисполнения обязательства или мошенничества.

19.3 Если Стороны в явной форме не договорились об ином, Клиент обязуется возмещать Компании, ее агентам и сотрудникам в полном объеме все расходы, затраты, требования о возмещении убытков, обязательства, сборы и издержки, понесенные в соответствии или в связи с предоставлением Услуг, если таковые не возникли в результате грубой халатности, неисполнения обязательства или мошенничества.

19.4 Ни Компания, ни сотрудники Компании не несут ответственность за какие-либо косвенные или особые убытки, возникшие любым образом.

19.5 В то время как Компания прилагает усилия по своевременному выполнению обязательств, Компания не несет ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств по любой причине вне разумного контроля Компании, включая, но не ограничиваясь, сбой в работе систем связи и компьютерных систем (включая сбой в работе любой системы, предоставленной согласно статье 5), невыполнение обязательств биржей, приостановку, сбой или прекращение торгов, а также введение или изменение (включая изменение толкования) любого закона, или требования правительственного или

<p>result thereof.</p> <p>20. Client's Warranties</p> <p>20.1 The Client hereby represents and warrants (which representations and warranties shall be deemed to be repeated by the Client on each date on which a transaction is entered into under the present Agreement) that:</p> <p>20.2 The Client have full power and authority to enter into the present Agreement, each transaction and any other documentation relating thereto, and to perform the Client's obligations there under and each transaction;</p> <p>21.3 The Client will be liable to the Company or its affiliated companies in respect of all obligations and liabilities arising from transactions effected on the Client's instructions;</p> <p>21.4 Entering into the present Agreement will not violate or conflict with any law applicable to the Client, any provision or any constitutional documents or any charge, trust deed, contract or other instrument or any contractual restrictions applicable to, binding on or affecting the Client or any of the Client's assets or oblige the Client to create any lien, security interest or encumbrance;</p> <p>21.5 All governmental, regulatory and other consents that are required to have been obtained by the Client in relation to the present Agreement or any transaction hereunder have been obtained and are in full force and effect and all conditions of any such consents have been complied with;</p> <p>21.6 The Client will comply with all laws, rules, regulations and disclosure requirements of any relevant jurisdiction, exchange, trading site or regulatory authority which apply in respect of the Company, the Client or the Client's investments from time to time;</p>	<p>контролирующего органа, и Компания не несет ответственности за любые убытки, которые Клиент может понести в результате вышеизложенного.</p> <p>20. Заверения Клиента</p> <p>20.1 Настоящим Клиент заверяет и гарантирует (и такие заверения и гарантии считаются повторенными Клиентом на каждую дату заключения сделки согласно настоящему Договору), что:</p> <p>21.2 Клиент в полном объеме обладает правом и полномочиями на заключение настоящего Договора, каждой сделки и любой иной документации, относящейся к вышеуказанному, а также на выполнение любых обязательств по настоящему Договору и по каждой сделке;</p> <p>21.3 Клиент несет перед Компанией либо перед её аффилированными компаниями ответственность за выполнение всех обязательств, возникающих в результате сделок, совершенных по инструкциям Клиента;</p> <p>20.4 Заключение настоящего Договора не нарушает и не противоречит какому-либо закону, применимому к Клиенту, условиям или учредительным документам, а также любому обязательству, трастовому договору, контракту или другому инструменту, и, кроме того, любым договорным ограничениям, применимым и обязательным для Клиента или для любых его активов, оно также не обязывает Клиента создавать какой-либо залог, обеспечительный интерес или обременение;</p> <p>20.5 Все разрешительные документы государственных, контролирующих и иных органов, требуемые от Клиента в отношении настоящего Договора или любой сделке по нему, получены и действуют в полном объеме, и все условия таких разрешительных документов соблюдаются;</p> <p>20.6 Клиент соблюдает все законы, правила, нормативные требования и требования по раскрытию информации любой соответствующей юрисдикции, биржи, торговой площадки или регулятивного органа, применимые в отношении Компании, Клиента и его инвестиций время от времени;</p>
--	---

21.7 The Client will promptly give (or procure to be given) to the Company such information and assistance as the Company may reasonably require to enable the Company to assist or achieve compliance with any of the obligations mentioned in clause 23.5 in relation to the Services; and

20.8 All investments to which the present Agreement apply are and will be so long as the present Agreement are in force, free from any impediment which would prevent any related transactions between the Client and the Company or its affiliated companies and are beneficially owned by the Client or the person or ultimate beneficiary on whose behalf the Client are acting directly or indirectly.

21. Assignment

21.1 The present Agreement is personal to the Client, Client's rights and responsibilities are not subject to cession or transfer.

22. Notices, Instructions, and Other Communications

22.1 All correspondence, notices, certificates and statements of account ("Notices") are provided to the Client in electronic format. Any Notices will be sent or transmitted through the Systems Access or to the Client's e-mail address in accordance with the Client's communication details and will be deemed to have been received (whether or not actually received) where the Company can demonstrate having sent or transmitted them.

22.2 All Notices will, in the absence of manifest error, be deemed correct, conclusive and binding on the Client if not objected to in writing by the Client within 3 business days of receipt.

23. Events of Default

23.1 If:

(i) the Client fail to make any payment due to

20.7 Клиент своевременно предоставляет (или обеспечивает предоставление) Компании такую информацию и помощь, которую Компания вправе обосновано потребовать, с целью обеспечения выполнения Компанией любых обязательств, упомянутых в п. 23.5 в отношении Услуг, а также

20.8 Все инвестиции, к которым применим настоящий Договор, действуют и будут действовать до тех пор, пока настоящий Договор остается в силе, свободные от любого обременения, которое бы препятствовало любым соответствующим сделкам между Клиентом и Компанией либо её аффилированными компаниями, кроме того, они на праве собственности принадлежат Клиенту либо конечному бенефициару, от имени которого Клиент действует прямо или косвенно.

21. Уступка

21.1. Настоящий Договор применим исключительно к Клиенту, права и обязанности Клиента по настоящему Договору не могут быть уступлены или переданы другому лицу.

22. Уведомления, инструкции и другие сообщения

22.1 Все сообщения, уведомления, справки и выписки по счету («Уведомления») направляются Клиенту в электронном виде. Любые уведомления направляются Клиенту посредством Системного доступа или на адрес электронной почты в соответствии с его контактными реквизитами и считаются полученными (вне зависимости от того, получены ли они на самом деле), если Компания предоставит доказательства отправки таких уведомлений.

22.2 Все Уведомления, при отсутствии явной ошибки, считаются правильными, окончательными и обязательными для Клиента, если Клиент не возразил против них в письменном виде в течение 3 рабочих дней после получения.

23. Случаи неисполнения обязательств

23.1 В случае если:

(i) Клиент не осуществил какой-либо платеж

<p>the Company or to deliver any securities due to the Company or its affiliated companies or to perform any other obligation to the Company or any representation or warranty the Client makes to the Company proves false or misleading either under the present Agreement or under any other agreement between the Parties; or</p> <p>(ii) the Client become unable to pay the debts as they fall due or become insolvent or bankrupt or become the subject of any insolvency, bankruptcy or administration proceedings (under any applicable rules); or</p> <p>(iii) a winding-up resolution is passed or a winding-up or administration order is made in respect of the Client or a receiver, liquidator, administrator or similar official is appointed in respect of the Client or any of the Client's property (under any applicable rules);</p> <p>The Company shall be entitled, without prior notice to the Client, to take any or all of the following actions:</p> <p>(a) suspend operations under the present Agreement</p> <p>(b) Terminate the Agreement and treat any or all outstanding transactions between the Parties as having been cancelled or terminated;</p> <p>(c) Sell any or all of the investments or other property which the Company is holding or are entitled to receive on the Client's behalf and to apply the proceeds in or towards satisfaction of any obligation or liability of the Client (including any contingent or prospective liability);</p> <p>(d) Set off any obligation between the Parties;</p> <p>(e) Close out, replace or reverse any transaction, enter into any other transaction or take, or refrain from taking, such other action at such time or times and in such manner as, at its sole discretion, the Company considers necessary or appropriate to cover, reduce or eliminate its loss or liability under or in respect of any contracts, positions or commitments.</p>	<p>для Компании, либо не поставил ценные бумаги, причитающиеся Компании или ее аффилированным компаниям, либо не выполнил другие обязательства по отношению к Компании, либо заверения или гарантии, которые Клиент предоставил, оказались ложными и дезинформирующими, как по условиям настоящего Договора, так и по условиям любого соглашения, достигнутого между Сторонами; либо</p> <p>(ii) Клиент оказался не в состоянии вовремя оплачивать долги, либо стал несостоятельным или обанкротился, либо стал участником судебного разбирательства о банкротстве, несостоятельности или введении внешнего управления (согласно любым применимым правилам); либо</p> <p>(iii) в отношении Клиента принято решение о закрытии или издан приказ о закрытии или введении внешнего управления, а также назначен судебный исполнитель, ликвидатор, внешний управляющий и т.п. в отношении Клиента или его имущества (согласно любым применимым правилам),</p> <p>Компания вправе без предварительного уведомления предпринять любое из нижеследующих действий:</p> <p>(a) приостановить операции по настоящему Договору;</p> <p>(b) Расторгнуть Договор и считать все незавершенные сделки между Клиентом и Компанией отмененными или расторгнутыми;</p> <p>(c) продать любой из финансовых инструментов или все финансовые инструменты и другое имущество Клиента, которое хранится у Компании, или которое Компания вправе получить от имени Клиента, и направить вырученные средства на погашение обязательств или долгов Клиента (включая любые условные или будущие обязательства);</p> <p>(d) осуществить взаимозачет любого обязательства, имеющегося между Сторонами;</p> <p>(e) завершить, заменить или отменить любую сделку, заключить другую сделку, а также предпринять либо не предпринять такие другие действия в такое время и таким образом, которые, по своему усмотрению, Компания сочтет необходимыми для покрытия, сокращения или устранения убытков или задолженности в отношении любых договоров, позиций и обязательств.</p>
---	--

23.2 Without prejudice and in addition to any general lien, right of set-off or other similar right which the Company may be entitled to exercise whether by law or otherwise over any of the Client's investments, monies or other property, the Client's investments, monies and other property shall be subject to a general lien in its favor, insofar as there remain any outstanding amounts due or liabilities (whether actual or contingent) outstanding from the Client to the Company.

24. Termination

24.1 Without prejudice to anything contained in Clause 25, this Agreement may be terminated by either Party at any time upon either party giving to the other 30 calendar days notice of termination.

24.2 Termination of the present Agreement pursuant to clause 27.1 shall be:

24.2.1 Without prejudice to the completion of any transaction or transactions already initiated and any transaction or all transactions outstanding at the time of termination will be settled and delivery made;

24.2.2 Without prejudice to and shall not affect any accrued rights, existing commitments or any contractual provision intended to survive termination; and

24.2.3 Without penalty or other additional payment save that the Client will pay:

(i) Its outstanding fees and charges;
(ii) Any expenses incurred by the Company in the provision of the Services or under the Agreement payable by the Client;

(iii) Any additional expenses incurred by the Company in terminating; and

(iv) Any losses necessarily realized in settling or concluding outstanding obligations.

24.3 The client undertakes within a period not exceeding 30 calendar days from the date of the notice of termination to forward the order to withdraw assets from the Client Account to the Company. The withdrawal of assets from the

23.2 Без ущерба и в дополнение к любому праву удержания, праву на зачет и иным аналогичным правам, которые Компания может осуществлять по закону и иным образом в отношении всех финансовых инструментов, денежных средств и иного имущества Клиента, финансовые инструменты, денежные средства и иное имущество Клиента подлежит праву удержания в пользу Компании, если остаются непоплаченные суммы или обязательства (как реальные, так и условные), причитающиеся от Клиента Компании.

24. Расторжение

24.1 Без ущерба для смысла Статьи 25, настоящий Договор может быть расторгнут любой из Сторон в любое время, путем предварительного направления за 30 календарных дней любой из сторон другой стороне уведомления о расторжении.

24.2 Прекращение действия настоящего Договора согласно п. 27.1 происходит:

24.2.1 без ущерба для завершения уже начатых сделок, кроме того, любые сделки, незавершенные на время прекращения действия, будут урегулированы и поставки выполнены,

24.2.2 без ущерба и воздействия на любые накопленные права, существующие обязательства или договорные условия, которые продолжают действие после прекращения договора; а также

24.2.3 без штрафа или другого дополнительного платежа, если Клиент оплачивает:

(i) непоплаченные гонорары и взносы Компании;
(ii) любые затраты, понесенные Компанией при оказании Услуг, или любые суммы, подлежащие оплате Клиентом согласно Договору;

(iii) любые дополнительные расходы, понесенные Компанией при расторжении; и

(iv) любые убытки, безусловно понесенные при урегулировании или завершении невыполненных обязательств.

24.3 Клиент берёт на себя обязательство в срок, не превышающий 30 календарных дней с момента подачи уведомления о расторжении, направить Компании распоряжение на вывод активов со счёта Клиента. Вывод активов со

Client Account is effected by means of bank transfer to the account stipulated in the Client Identification Form.

25. Rights of Third Parties

25.1 No person who is not a party to this Agreement may enforce any of its provisions or rely on any exclusion or limitation of liability contained herein.

26. Confidentiality

26.1 The Company shall be under no duty to disclose to the Client any information in making any decision or taking any action in connection with the provision of the Services, or to take into account any information or other matters which come to its notice:

26.1.1 where this would, or the Company reasonably believe that it would, be a breach of any duty of fidelity or confidence to any other person; or

26.1.2 which comes to the notice of the Company's employee, officer, but does not come to the actual notice of the account executive or other individual providing the Client with the Service in question.

26.2 The Parties will at all times keep confidential and shall not disclose to a third party any information of a confidential nature acquired in connection with the Agreement or the Services, except for information which either of the Parties is bound to disclose under compulsion of law or by request of regulatory agencies or its respective professional advisers or, in case disclosure to a third party such as an intermediary or clearing house is necessary in order to facilitate the proper performance of the Services.

27. Data Protection

27.1 The Client acknowledges that the Company may obtain information about the Client or the Client's directors, officers and employees. The Company guarantees that Client's personal details shall not be used for any other purpose than the provision of the Services with the exception of the provisions of the Law with respect to the disclosure of information to the

счёта Клиента осуществляется переводом на счёт, указанный Клиентом в Анкете Клиента.

25. Права третьих лиц

25.1. Ни одно лицо, не являющееся стороной по настоящему Договору не вправе требовать исполнения его условий, ссылаться на любое исключение или ограничение ответственности, содержащееся в нём.

26. Конфиденциальность

26.1 Компания не обязана раскрывать Клиенту информацию при принятии каких-либо решений или осуществлении каких-либо действий в связи с оказанием Услуг, а также принимать во внимание информацию и другие поступающие данные:

26.1.1 если такие данные могли бы, и Компания обоснованно полагает, что они могли бы, нарушить любое обязательство по доверию или конфиденциальности в отношении любого другого лица, либо

26.1.2 если такие данные поступают к сотруднику, должностному лицу Компании, но не доходят непосредственно до сотрудника, ведущего счета клиентов, или другого сотрудника, предоставляющего Клиенту указанные Услуги.

26.2 Стороны обязаны постоянно соблюдать конфиденциальность и не разглашать третьим лицам сведения конфиденциального характера, полученные в связи с Договором или Услугами, за исключением сведений, которые они обязаны раскрыть согласно закону или по запросу контролирующих органов или их профессиональных консультантов, либо, в случае, когда раскрытие информации третьим лицам, таким как посредники или клиринговые организации, необходимо для обеспечения надлежащего оказания Услуг.

27. Защита Информации

27.1 Клиент признает, что Компания может получать информацию о Клиенте, его директорах, должностных лицах и сотрудниках. Компания гарантирует, что персональные данные Клиента не будут использованы для какой-либо иной цели, нежели предоставление Услуг Клиенту, за исключением требований Закона в отношении раскрытия информации

regulatory authorities. The Client authorize the Company to store any such information (whether provided electronically or otherwise) and to disclose any such information (including, without limitation, information relating to the Client's transactions and accounts) either as the Company or any of its relevant affiliated companies shall be obliged or requested to under or pursuant to any applicable rules or by any regulatory authority or as may be required to provide the Services to the Client.

27.2 The Client expressly consent to the transfer of information about the Client the Company holds to any country including countries outside the European Economic Area (which may not have data protection laws which are commensurate with those in force in the Cyprus).

28. Communications

28.1 Although the present Regulation is supplied to the Client in English and Russian the Company will communicate with the Client in English as by default.

28.2 The Client can only open and close trades, place and cancel orders and otherwise give instructions in relation to the Client's trades by Dealing System or, where permitted, by telephone. The Client cannot use any of the other methods referred to in this clause 29 to do so.

28.3 When the Company refers to serving a notice (including a written notice) on the Client under the present Regulation, that can be done by any of the methods referred to in clauses 28.4.

28.4 The following apply in relation to the service of all notices:

1. The Company must send notices to the Client to the Client's last known home or e-mail address, place of work, fax, telephone or pager number.
2. the Client must send notices to the Company's Customer services team, as follows: Grigori Afxentiou, 13-15, I.D.E.

регулятивному органу. Клиент уполномочивает компанию на хранение такой информации (предоставленной как в электронном виде, так и иным образом) и на раскрытие такой информации (включая, но не ограничиваясь, информацию, относящуюся к сделкам и счетам Клиента), в случае если Компания или любое из ее аффилированных юридических лиц будет обязано сделать это согласно запросу или соответствующим применимым правилам, а также по запросу регулятивного органа, либо в связи с необходимостью оказания Клиенту Услуг.

27.2 Клиент безоговорочно соглашается на передачу информации, которую Компания имеет о Клиенте, в любую страну, включая страны за пределами Европейской экономической зоны (которые могут не иметь законов о защите информации, эквивалентных тем, которые действуют на Кипре).

28. Коммуникации

28.1 Хотя настоящие Правила предоставляются Клиенту на английском и русском, Компании будет по умолчанию общаться с клиентом на английском языке

28.2 Клиент может открывать и закрывать торги, размещать и отменить распоряжения и давать указания через дилинговую систему или, если это допускается, по телефону. Клиент не может использовать любой из других методов, указанных в настоящем пункте 29, чтобы сделать это.

28.3 Если Компанией упоминается "вручение уведомления" (включая письменное уведомление) Клиенту в соответствии с настоящим Положением, это может быть сделано любым из методов, указанных в п.п. 28.4.

28.4 Следующие положения применяются в отношении всех уведомлений:

1. Компания должна послать уведомление Клиенту по последнему известному адресу Клиента и/или на адрес электронной почты, адрес места работы, факс, телефон или номер пейджера.
2. Клиент должен направить уведомление службе по работе с

<p>IOANNOU COURT, Flat/Office 202, Mesa Geitonia, P.C. 4003, Limassol, Cyprus</p> <p>28.5 The Company reserves the right to record all telephone conversations with the Client and the Client specifically agree to this. The Company also maintains a log of all the Client's dealings with the Company via Dealing System or any other electronic medium. All these recordings and logs will be the Company's property and the Company may use them in the case of a dispute.</p> <p>29. Miscellaneous</p> <p>29.1 The present Agreement supersedes any previous agreement between the Parties relating to the subject matter of the Agreement.</p> <p>29.2 The Client acknowledge and agree that in conducting business with the Company pursuant to the Agreement, the Client do not rely on, and shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding (whether negligently or innocently made) of any person other than as expressly set out in the Agreement.</p> <p>29.3 No failure to exercise or delay in exercising any right or remedy under the Agreement shall constitute a waiver thereof and no single or partial exercise of any right or remedy under the Agreement shall preclude or restrict any further exercise of such right or remedy. The rights and remedies contained in the Agreement are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.</p> <p>29.4 If any provision in the present Agreement shall in whole or in part be held by any Court of competent jurisdiction to any extent to be illegal or unenforceable under any enactment or rule of law that provision or part shall to that extent be deemed not to form part of the Agreement and the enforceability of the remainder of the Agreement shall not be affected thereby.</p>	<p>клиентами, по адресу: 4003, Кипр, Меса Гетония, Лимассол, Григори Афсентиу, 13-15, И.Д.Е. ИОАННУ КОРТ, офис 202.</p> <p>28.5 Компания сохраняет за собой право записывать все телефонные разговоры с Клиентом, и Клиент настоящим подтверждает согласие с этим. Компания также ведет журнал всех операций Клиента с компанией через дилинговую систему или любые другие электронные средства. Все эти записи и журналы являются собственностью Компании и могут быть использованы в случае возникновения спора.</p> <p>29. Прочие условия</p> <p>29.1 Настоящий Договор заменяют собой любые предыдущие соглашения, заключенные между Сторонами в отношении предмета настоящих Договора.</p> <p>29.2 Клиент признает и соглашается, что при ведении совместной деятельности с Компанией в соответствии с Договором, Клиент не полагается на какие-либо заявления, заверения, гарантии и договоренности (сделанные по неосторожности или по наивности) каких-либо лиц, отличных от тех, которые в явной форме указаны в Договоре.</p> <p>29.3 Неприменение или задержка в применении любых прав и средств защиты по настоящему Договору не является отказом от таких прав и средств защиты, а также единичное или частичное применение любых прав и средств защиты по настоящему Договору не препятствует и не ограничивает последующее применение таких прав и средств защиты. Права и средства защиты согласно настоящему Договору являются совокупными и не исключают других прав и средств защиты, предоставляемые по закону.</p> <p>29.4 В случае если любое условие настоящих Договора становится, полностью либо частично, незаконным или неисполнимым в какой-либо мере согласно решению любого Суда надлежащей юрисдикции в соответствии с какой-либо статьей или нормой права, будет считаться, что такое условие, полностью или частично, не является составной частью Договора, а обязательность к исполнению</p>
---	--

<p>30. Governing Law, Settlement of disputes and Choice of jurisdiction</p> <p>30.1 The Agreement shall be governed by and construed in accordance with Cyprus law.</p> <p>30.2. All disputes and controversies arising out of, or in connection with, the present Agreement or transactions hereunder, shall be first settled by negotiations.</p> <p>30.3. Any claim to the Company shall be filed in writing and sent to the Company by courier, registered mail return receipt requested, telegraph or by other means of communication providing for registration of mailing date (including facsimile) or delivered on receipt. Claims are subject to consideration within 15 (fifteen) days upon receipt. The Company may request from the Client any documents necessary for duly consideration of the claim. If the Client fails to deliver the requested documents by a specified date, the Company shall consider the claim on the basis of available documents. The Company shall deliver its response to the claim by courier, registered mail return receipt requested, telegraph or by other means of communication providing for registration of mailing date (including facsimile) or on receipt. The response to a claim shall be deemed received when sent from the Company.</p> <p>30.4. If it is not possible to reach consent, all disputes and controversies arising out of, or in connection with, the present Agreement or transactions hereunder, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with the legislation as in force and effect on the date hereof which are deemed to be incorporated by reference into this Section. There shall be three arbitrators, one arbitrator shall be appointed by the broker, one arbitrator shall be appointed by the Client, and the third arbitrator shall be appointed collectively by the two arbitrators, appointed by the Parties. The place of arbitration</p>	<p>других условий Договора останется в силе и действии.</p> <p>30. Применимое право, урегулирование споров и выбор юрисдикции</p> <p>30.1 Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Кипра.</p> <p>30.2. Все споры и разногласия между Компанией и Клиентом, вытекающие из настоящего Договора или транзакций про нему или в связи с ним, должны, прежде всего, решаться путем переговоров.</p> <p>30.3. Любая претензия к Компании должна быть оформлена в письменной форме и отправлена нарочным, заказным письмом с уведомлением, передана по телеграфу или посредством иных средств связи, которые фиксируют дату отправки (включая использование средств факсимильной связи) или получения. Претензии рассматриваются в течение 15 (пятнадцати) дней после получения. Компания может потребовать от Клиента предоставить любые документы, необходимые для надлежащего рассмотрения претензии. Если Клиент не предоставляет соответствующие документы к определенной дате, Компания рассматривает претензию с учетом имеющихся документов. Компания отправляет ответ на претензию нарочным, заказным письмом с уведомлением, телеграфом или посредством иных средств связи, которые фиксируют дату отправки (включая использование средств факсимильной связи) или получения. Ответ на претензию считается полученным при отправке из Компании.</p> <p>30.4 В случае недостижения согласия, все споры и разногласия, проистекающие из настоящего Договора или транзакций про нему или в связи с ним, должны направляться на рассмотрение компетентного арбитража и окончательно разрешаться таковым в соответствии с, действующими на дату подписания настоящего документа нормами законодательства, которые будут считаться включенными в настоящий Раздел по ссылке. При этом должно быть три арбитра, один арбитр будет назначаться Компанией, один арбитр – Клиентом, а третий арбитр будет назначаться двумя назначенными</p>
---	--

<p>shall be Cyprus, and the English language shall be used throughout the arbitral proceedings.</p> <p>30.5 Where the Client do not have a permanent place of business in Cyprus, the Client agree to appoint and keep appointed an agent for the service of process and to notify the Company of the identity of such agent.</p> <p>31. Language 31.1 The present Agreement is concluded in English and Russian. In case of inconsistency between the English and Russian texts, the English version shall prevail</p> <p>32. Duration The present Agreement is understood to be valid from the date of the Notification from the Company to the Client. The Agreement shall remain in force until terminated on grounds mentioned hereto.</p>	<p>Сторонами арбитрами совместно.. Местом арбитража будет Кипр, и в ходе арбитражного судопроизводства будет использоваться английский язык.</p> <p>30.5. В случае если у Клиента нет постоянно действующего офиса на Кипре, Клиент соглашается назначить и поддерживать работу агента для вручения процессуальных извещений, а также в полном объеме осведомить Компанию о таком агенте.</p> <p>31. Язык 31.1 Настоящий Договор составлен на английском и русском языках. В случае противоречия между английским и русским текстами англоязычная версия преобладает.</p> <p>32. Срок действия Настоящий договор считается заключённым с момента подписания Компанией Уведомления Клиенту. Договор остаётся в силе до момента его расторжения по предусмотренным основаниям.</p>
---	--